

## Informazioni di vendita

### Nota:

1. per uso generale in automobili e sarà adatto alla maggior parte di automobili, ma non tutte.
2. Nel manuale d'istruzione dell'automobile è indicato se il sedile dell'automobile è adatto all'uso di un seggiolino auto "Universale" per questo gruppo di età. Questo fornisce le linee guide per un uso corretto.
3. Questo seggiolino auto è stato classificato come "Universale" secondo criteri molto più severi di quelli applicati per versioni precedenti di questa classificazione.
4. In caso di dubbi contattare il produttore o il rivenditore.
5. E' adatto solo ad automobili dotate di cinture di sicurezza a tre punti secondo il regolamento UN/ECE n° 16 o altri standards equivalenti.

**BeSafe®**

2007 - V10.0

Per ulteriori informazioni:  
N-3535 Krøderen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

**BeSafe®**  
**User manual**

GB

p. 21 ES

p. 41 PT

p. 61 NL

p. 81 FR

p. 101 IT



GROUP 2/3 WEIGHT 15-36 AGE 4-12y

**iZi Up**  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

Complies with revised standard:

**ECE R44/04**

Tested and Approved

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

E4

04443713

### Thank you for choosing BeSafe iZi Up

⚠ It is important that you read this user manual BEFORE installing your iZi Up. Incorrect installation could endanger your child.

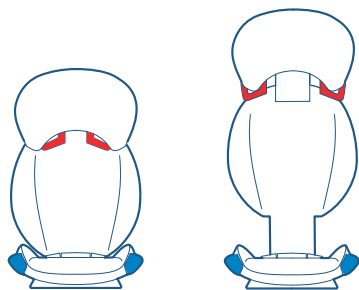
#### Safety and convenience

As you and we know, safety comes first when children are involved. For that reason the iZi Up complies to the highest safety requirements.

The shoulder belt guides and backrest will move to the correct height and width automatically and simultaneously when adjusting the head rest.

The iZi Up can be placed in the sleeping position, by a simple movement. Because of the optimally engineered belt guide system, full safety is guaranteed.

In order to maintain safety, moving upright when the child is seated is prohibited, unless your child gets up and takes his or her seat once more.



2

- ⚠ - Tenere sempre le istruzioni per l'uso nel portaoggetti nel retro dello schienale del seggiolino.
- La garanzia scade se si usano parti o accessori non originali.
  - Non lasciare mai il bambino incustodito nel seggiolino iZi Up.
  - Non utilizzare mai il seggiolino senza il rivestimento originale. Il rivestimento è parte integrante della struttura del seggiolino.
  - Lavare il rivestimento seguendo le istruzioni di lavaggio.
  - Non utilizzare detersivi aggressivi poiché possono danneggiare il materiale di costruzione del seggiolino iZi Up.
  - Non utilizzare il seggiolino iZi Up in casa. Il seggiolino iZi Up è un prodotto di sicurezza per automobili.
  - Si raccomanda di utilizzare il rivestimento protettivo BeSafe sotto i seggiolini auto al fine di evitare usura, macchiate o decolorazione degli interni dell'automobile. Questo è particolarmente importante in automobili con interni in pelle.

119

## Consigli importanti

- Controllare che la cintura a tre punti sia sufficientemente tesa al fine di impedire una dislocazione indesiderata del vostro bambino o del seggiolino iZi Up. Controllare periodicamente.
- Non apportare modifiche al seggiolino come p. es. utilizzare cuscini per alzare il seggiolino dal sedile dell'automobile. In caso di incidente questo metterà a rischio il vostro bambino.
- Si raccomanda di non usare il seggiolino BeSafe iZi Up sul sedile anteriore dotato di airbag frontale attivo.
- Tutti i passeggeri devono mettere le cinture di sicurezza.
- Informare i passeggeri su come in caso di emergenza si libera il bambino dal seggiolino auto.
- Bagagli o altri oggetti presenti nell'automobile devono essere fissati in modo sicuro o rimossi.
- Bagagli non fissati in modo sicuro possono causare gravi lesioni a bambini ed adulti in caso di incidente.
- Controllare che i bagagli o altri oggetti siano fissati in modo sicuro.
- Assicurarsi che né il seggiolino né parti del seggiolino siano posizionati in modo da essere esposti nell'uso quotidiano a danni in caso di regolazione dei sedili dell'automobile o chiusura di sportelli.

118

## Contents

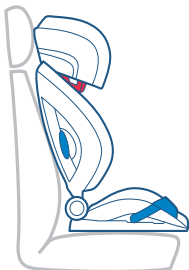
Vital information	3
Preparing to install	6
Installation in the car	7
Sleeping position	11
Removing the iZi Up from the car	12
Removing and refitting the cover	13
After an accident	15
Guarantee	16
Warning: Potential misuse	17
Important advice	18
Point of sale information	20

## Vital information

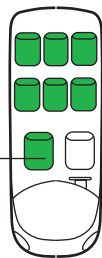
- Only install the iZi Up with a 3-point-belt approved to UN/ECE regulation No. 16 or other equivalent standards.
- Forward facing installation only.

3

**Forward facing installation: Positioning in car:**



Only forward facing installation allowed.



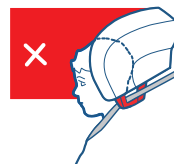
Allowed positions in car, only with a 3-point-belt, are indicated green. Advised position is on the rear seat.

**Second-hand car seats**

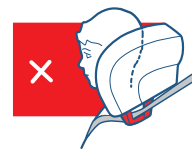
BeSafe advises that child seats should not be bought or sold second-hand. Many seats sold through local advertising have been found to be dangerous.

⚠ It is recommended not to use the iZi Up on a passenger seat fitted with activated frontal airbag.

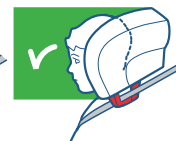
**Avvertenze: Possibile uso scorretto**



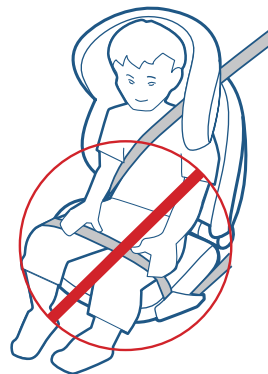
Il poggiatesta è troppo alto



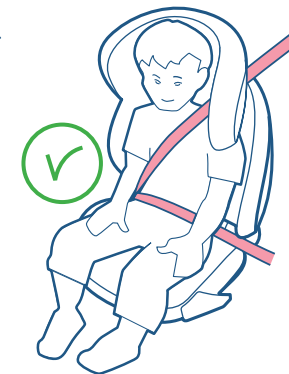
Il poggiatesta è troppo basso



Il poggiatesta è all'altezza giusta



Montaggio errato della cintura



Montaggio corretto con cintura a tre punti

## Garanzia

Tutti i prodotti della BeSafe sono studiati, realizzati e testati attentamente. I tests sono eseguiti da istituti di test indipendenti. Sono inoltre eseguiti tests periodicamente nei nostri laboratori di test in base alla nostra produzione continua.

In caso di presenza di difetti del vostro seggiolino ( a parte il rivestimento) entro un periodo di 24 mesi dall'acquisto, si prega di restituire il seggiolino al rivenditore. La garanzia è valida solo se il seggiolino è usato conformemente alle istruzioni. Contattare il rivenditore che valuterà l'entità del danno del seggiolino. Non si può richiedere sostituzione o restituzione. La garanzia non verrà estesa in caso di riparazione.

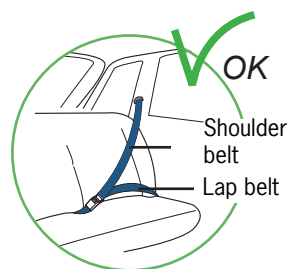
La garanzia scade:

- in caso di ricevuta mancante
- in caso di uso errato o improprio
- in caso di malfunzionamenti provocati da abuso, cattivo uso e trascuratezza.

116

## Important: belts

⚠ The Besafe iZi Up can only be used with a 3-point-belt, approved to UN/ECE regulation No. 16 or other equivalent standards.



This is a 3-point-belt

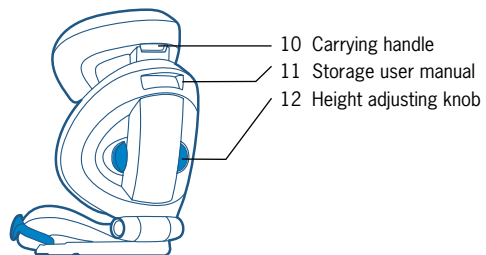
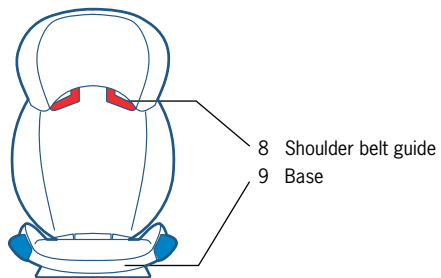
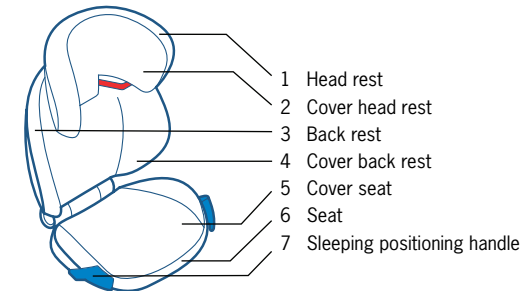


This is a 2-point belt

5

## Preparing to install

### Crucial parts



6

## Montaggio del rivestimento

Per il montaggio seguire le istruzioni precedenti ma in ordine inverso. Iniziare con il rivestimento del sedile.

## Istruzioni per il lavaggio

⚠ Vedi le istruzioni per il lavaggio all'interno del rivestimento del seggiolino.



Il rivestimento dell' iZi Up può essere lavato con un programma per lana a 30° con un detersivo delicato. Non asciugare in asciugatrice – asciugare solo all'aria.

## Pulizia del seggiolino iZi Up

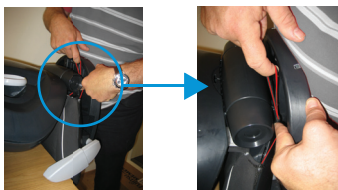
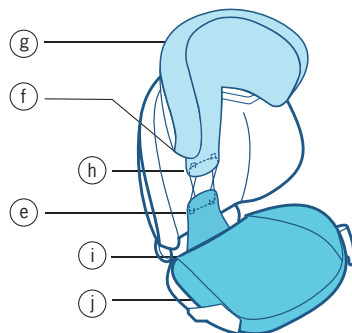
Lavare a mano con acqua e sapone delicato. Evitare di utilizzare detersivi aggressivi o sostanze chimiche. Potrebbero danneggiare i materiali del seggiolino.

## Dopo un incidente

Dopo un incidente occorre sostituire il seggiolino e la cintura a tre punti dell'automobile. Anche se possono sembrare integri si rischia in caso di un altro incidente che il seggiolino e le cinture di sicurezza dell'automobile non proteggano il vostro bambino nel modo corretto.

115

- ② Rimuovere il rivestimento dal poggiatesta:
- Staccare i lacci elastici dai ganci di fissaggio (e & f)
  - Rimuovere il bordo elastico del rivestimento dall'orlo del poggiatesta (g)



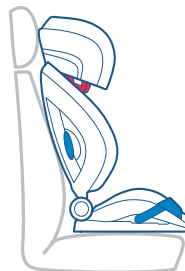
- ③ Rimuovere il rivestimento dal sedile:
- Consigliamo di posizionare il seggiolino in posizione sonno sul bordo di un tavolo al fine di facilitarne lo smontaggio. (vedi ill.)
  - Staccare i lacci elastici dai ganci di fissaggio (h & i)
  - Rimuovere il bordo elastico del rivestimento dal sedile (j)

114

## Installation in the the car

- ⚠ The Besafe iZi Up can only be used with a 3-point-belt, approved to UN/ECE regulation No. 16 or other equivalent standards.
- ⚠ Make sure the belt is not twisted.
- ⚠ The lap belt should be worn over the hips.

①



Place the iZi Up on the car seat.  
Make sure the iZi Up is touching the seat back support.

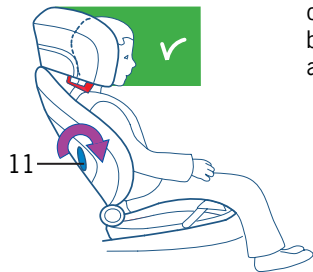
②



Let your child take place in the iZi Up.

7

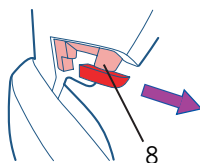
3



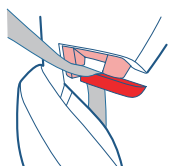
Adjust the iZi Up to the correct height (6 positions), by turning the height adjusting knob (11).

4

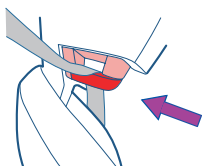
Place the belt in the shoulder belt guide (8).



Open the shoulder belt guide (8) by sliding the lower part outwards.



Place the belt in the shoulder belt guide (8). Make sure the belt is not twisted.



Close the shoulder belt guide (8).

8

## Smontaggio e montaggio del rivestimento

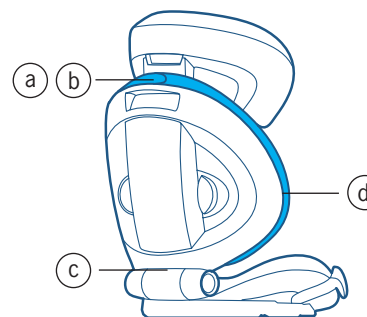
Il rivestimento è parte integrante della struttura del seggiolino. Non utilizzare mai il seggiolino iZi Up senza il rivestimento originale.

### Rimuovere il rivestimento

Fare attenzione all'ordine nel momento di rimuovere il rivestimento poiché il montaggio si eseguirà in ordine inverso. Il seggiolino iZi Up è composto da tre rivestimenti separati: il rivestimento per il poggiatesta, il rivestimento per lo schienale e il rivestimento per il sedile.

1

- Rimuovere il rivestimento dallo schienale dall' iZi Up:
- Aprire la chiusura in velcro (a) sul retro dello schienale
  - Staccare i lacci elastici dai ganci (b e c) sullo schienale.
  - Rimuovere il bordo elastico del rivestimento dallo schienale (d)



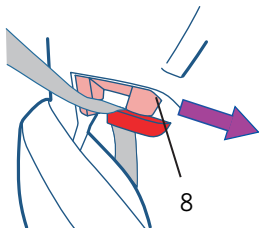
113



## Togliere il seggiolino iZi Up dall'automobile

- ⚠ Il seggiolino iZi Up deve sempre essere fissato con la cintura a tre punti, anche quando il seggiolino è vuoto.
- ⚠ Assicurarsi che bagagli o altri oggetti siano fissati in modo appropriato.

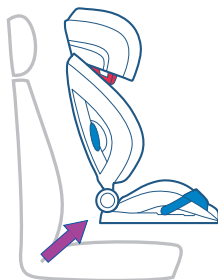
1 Sbloccare la cintura a tre punti dalla chiusura della cintura ed aprire la guida della cintura per le spalle (8).



2 Rimuovere la cintura.

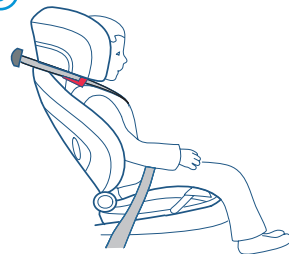
3 Chiudere la guida della cintura per le spalle (8).

4 Togliere il seggiolino iZi Up dall'automobile.



112

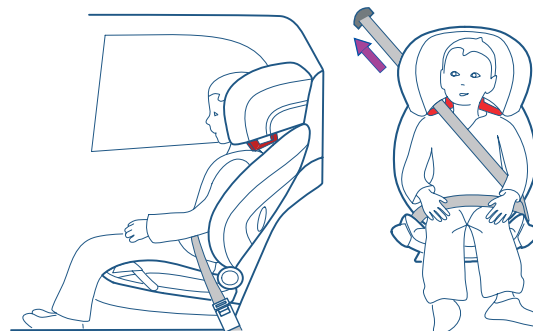
5



Make sure that the belt always runs from the retractor straight over the shoulder. The shoulder belt should level with your child's shoulders. The lap belt should be positioned over the hips.

6

Lock the belt in the buckle, click.

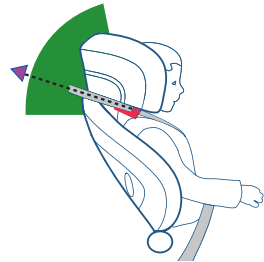


Remove slack by pulling the belt toward the retractor.

9

### Correct retractor position

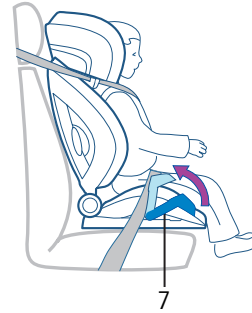
Make sure the belt is positioned in the green zone.



10

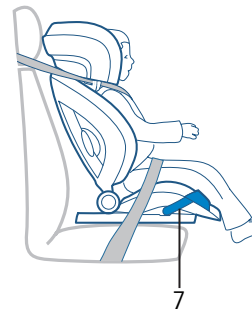
### Posizione sdraiata

a



E' possibile regolare il seggiolino iZi Up in posizione sdraiata tirando verso l'alto la manopola (7) Questa operazione può essere eseguita da un adulto oppure dal bambino stesso.

b

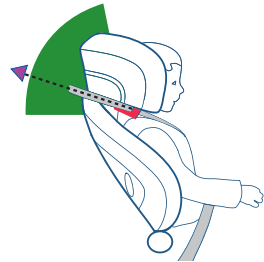


La manopola per la posizione sdraiata (7) si riposiziona automaticamente in posizione neutra.

111

### Posizione corretta per il punto di fissaggio della cintura.

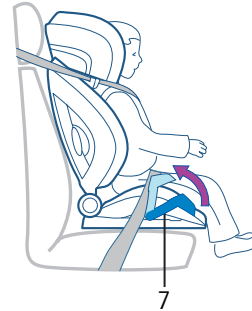
Controllare che la cintura sia posizionata all'interno dell'area verde.



110

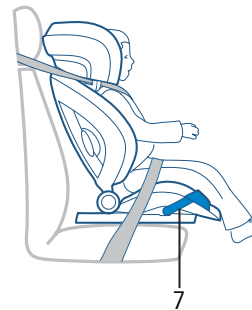
### Sleeping position

a



The iZi Up can be placed in the sleeping position by moving the sleeping positioning handle (7) upwards. This can be done by the adult or by the child itself.

b



The sleeping positioning handle (7) automatically returns to its neutral position.

When your child gets out of the iZi Up, the seat will automatically return to the upright position.

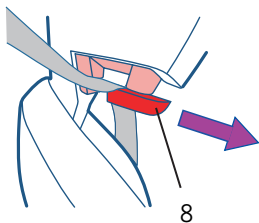
11

## Removing the iZi Up from the car

⚠ An unoccupied iZi Up should still be fastened with the 3-point-belt.

⚠ Make sure luggage or other objects are properly secured.

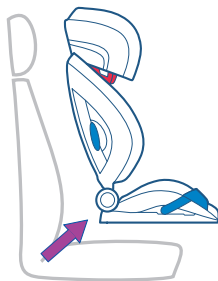
① Unlock the buckle of the 3-points-belt and open the shoulder belt guide (8).



② Remove the belt.

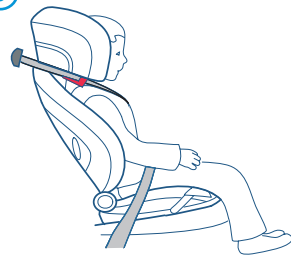
③ Close the shoulder belt guide (8).

④ Remove the iZi Up from the car.



12

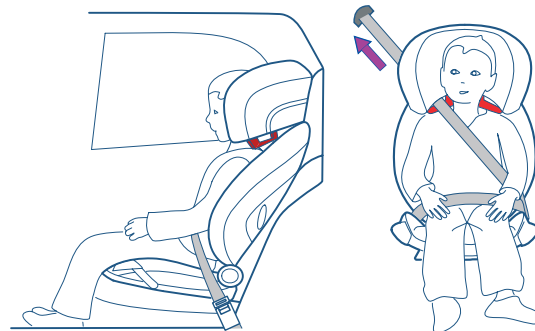
⑤



Controllare che la cintura scorra sempre dritta dal punto di aggancio sopra la spalla. La cintura per le spalle deve sempre trovarsi allo stesso livello delle spalle del bambino. La cintura addominale deve essere applicata sopra la parte addominale.

⑥

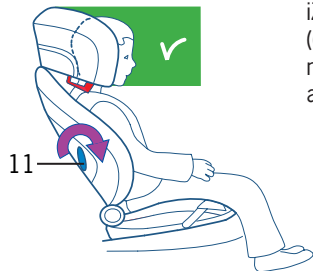
Bloccare con un clic la cintura nella chiusura cintura.



Rimuovere l'allentamento della cintura tendendola verso l'arrotolatore.

109

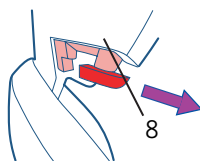
3



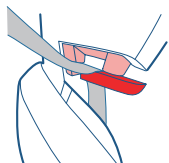
Regolare il seggiolino iZi Up all'altezza giusta (6 posizioni) girando la manopola di regolazione altezza (11).

4

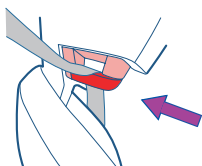
Posizionare la cintura nella guida della cintura per le spalle (8).



Aprire la guida della cintura per le spalle (8) tirando all'esterno la parte inferiore.



Posizionare la cintura nella guida della cintura per le spalle (8). Controllare che la cintura non sia attorcigliata.



Chiudere la guida della cintura per le spalle (8).

108

## Removing and refitting the cover

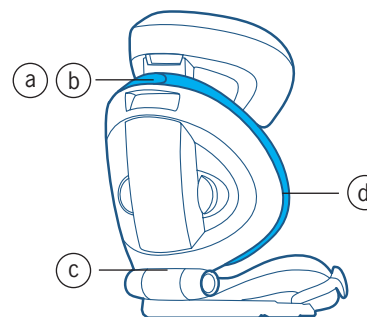
⚠ The cover is a safety feature. Never use the iZi Up without it.

### Removing the cover

Pay attention when removing the cover, refitting is done in reverse order. The upholstery of the iZi Up consists of 3 separate cover parts; the head rest cover, the back rest cover and the seat cover.

1 Removing the back rest cover from the iZi Up:

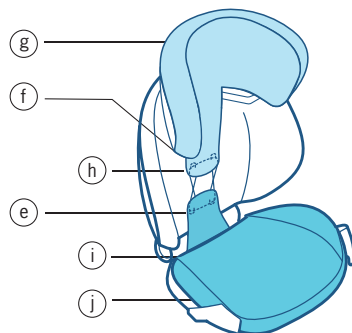
- Open the Velcro (a) on the back rest.
- Detach the elastic loops from the fixing hook (b) and (c) on the back rest.
- Remove the elastic cover edges from the surrounding rim (d) of the back rest.



13

## 2 Removing the head rest cover:

- Detach the elastic loops from the fixing hooks (e & f).
- Remove the elastic cover edges from the surrounding rim (g) on the head rest.



## 3 Removing the seat cover:

- Place the seat in sleeping position on the edge of the table (see photo)
- Detach the elastic loops from the fixing hooks (h & i).
- Remove the elastic cover edges from the surrounding rim (j) on the seat.

14

## Montaggio in automobile

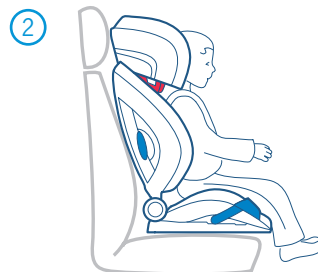
⚠ Il seggiolino iZi Up può essere usato esclusivamente dotato di cinghia di sicurezza a 3 punti omologata secondo il regolamento UN/ECE n° 16 o secondo altri standards equivalenti.

⚠ Controllare che la cintura non sia attorcigliata.

⚠ La cintura addominale deve essere applicata sopra la parte addominale.



1 Posizionare il seggiolino iZi Up sul sedile dell'automobile. Controllare che il seggiolino iZi Up sia a contatto con lo schienale del sedile.

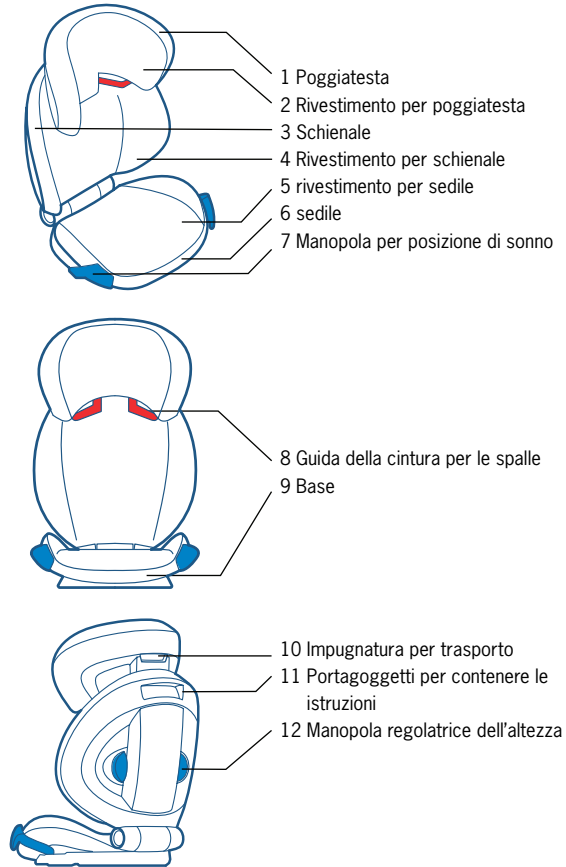


2 Fare accomodare il vostro bambino nel suo seggiolino iZi Up.

107

## Prima del montaggio

### Parti importanti



106

### Refitting the cover

Refit the cover, using the previous instructions in reversed order.

### Washing instructions

⚠ The cover of the iZi Up should be washed in accordance with the instructions (on the inside of the cover).



### Cleaning the iZi Up

Do not use any aggressive cleaning products; these may harm the construction material of the iZi Up. Clean by hand with water and mild soap.

### After an accident

After an accident, the iZi Up and your car seat belts should be replaced. Although they may look undamaged, if you were to have another accident, the iZi Up and your car seat belts may not be able to protect your child as well as they should.

15

## Garantee

All BeSafe products are carefully designed, manufactured and tested. All BeSafe child safety seats are tested periodically out of our continuous production in our test laboratory. Furthermore they are tested by independent test institutes.

Should this product prove faulty within 24 months of purchase due to materials or manufacturing fault, except covers, please return it to the original place of purchase.

The guarantee is only valid when you use your seat appropriately and with care. Please contact your dealer, he will decide if the seat will be returned to the manufacturer for repair. Replacement or return cannot be claimed. The guarantee does not get extended through repair.

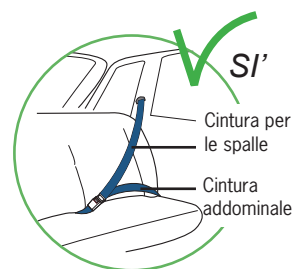
The guarantee expires:

- When there is no receipt.
- When defects are caused by wrong and improper use.
- When defects are caused by abuse, misuse or negligence.

16

## Importante:

Il seggiolino iZi Up può essere usato esclusivamente dotato di cinghia di sicurezza a 3 punti omologata secondo il regolamento UN/ECE n° 16 o secondo altri standards equivalenti.



Questa è una cintura di sicurezza a tre punti.

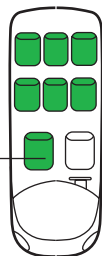
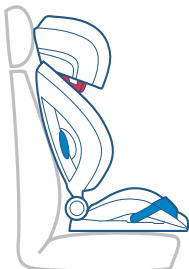


Questa è una cintura di sicurezza a due punti.

105



**Montaggio rivolto in avanti: Posizionamento in automobile:**



E' permesso solo il montaggio rivolto in avanti.

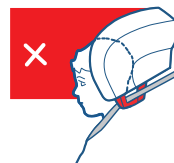
Posizioni permesse in automobile, esclusivamente con cintura di sicurezza a tre punti, sono contrassegnate con verde. Si consiglia soltanto la collocazione sul sedile posteriore.

**Seggiolini auto di seconda-mano**

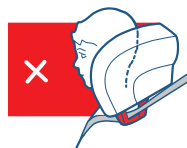
La BeSafe consiglia di non acquistare o vendere seggiolini auto per bambini di seconda-mano. Molti seggiolini auto di seconda-mano venduti tramite offerte locali sono stati giudicati pericolosi per il vostro bambino.

Si raccomanda di non usare il seggiolino BeSafe iZi Up sul lato passeggeri dotato di airbag frontale attivo.

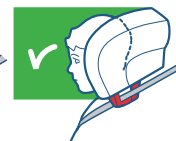
**Warning: Potential misuse**



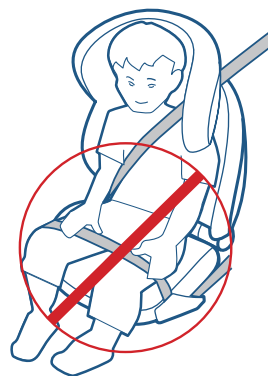
Headrest is too high



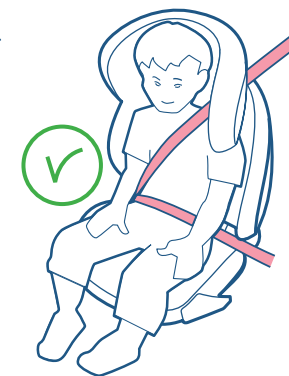
Headrest is too low



Headrest is at the correct height



Incorrect belt installation



Correct installation

## Important advice

- ⚠ - Make sure the 3-point-belt is tightened firmly, in order to prevent any unwanted dislocation of child or iZi Up. Check frequently.
- DO NOT use anything, such as a cushion or coat, to raise the iZi Up off the passenger seat. In an accident the iZi Up and the car seatbelts will not be able to protect your child as well as they should.
- It is recommended not to use the iZi Up on a passenger seat fitted with activated frontal airbag.
- All passengers should be fastened by a safety belt.
- Make sure all passengers are informed on how to release your child in case of an emergency.
- Make sure luggage or other objects are properly secured.
- An unoccupied iZi Up should still be fastened.
- Unsecured luggage may cause severe injuries to children and adults in case of accidents
- Make sure that the iZi Up does not become trapped by a movable seat or in a door of the vehicle.
- DO keep this user manual in the storage compartment on the back of the seat.

18

## Contenuto

Informazioni importanti	103
Prima del montaggio	106
Montaggio in automobile	107
Posizione sdraiata	111
Smontare il seggiolino dall'automobile	112
Smontaggio e montaggio del rivestimento	113
Dopo un incidente	115
Garanzia	116
Avvertenze: Possibile uso scorretto	117
Consigli importanti	118
Informazioni di vendita al rivenditore	120

## Informazioni importanti

- ⚠ - Il seggiolino iZi Up può essere montato esclusivamente con cinghia di sicurezza a 3 punti omologata secondo il regolamento UN/ECE n° 16 o secondo altri standards equivalenti.
- E' permesso solo il montaggio rivolto in avanti.

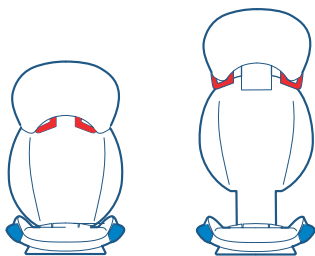
103

### Grazie per aver scelto il seggiolino auto BeSafe iZi Up

⚠ E' importante leggere attentamente le istruzioni prima di montare il vostro iZi Up. Un montaggio scorretto può esporre al pericolo il vostro bambino.

#### Sicurezza e comfort

La sicurezza viene sempre prima di tutto quando si tratta di bambini. Per questo il seggiolino auto iZi Up è stato sviluppato al fine di soddisfare tutti i requisiti di sicurezza. Le guide della cintura di sicurezza per le spalle e lo schienale si aggiustano automaticamente all'altezza giusta quando si aggiusta il poggiatesta. Si adattano automaticamente e simultaneamente all'altezza e alla larghezza giuste quando si regola il poggiatesta. L'iZi Up può essere regolato con un solo movimento alla posizione sdraiata. Grazie all'utilizzo ottimale del sistema della cintura di sicurezza si ottiene la massima sicurezza. Per mantenere il carattere di sicurezza non è possibile riportare il seggiolino in posizione di seduta quando il bambino ci siede sopra. Quando il bambino scende dal seggiolino il seggiolino si riporta automaticamente in posizione di seduta.



102

- ⚠ - Warranty will expire if non-original parts or accessories are used.
- Never leave your child unattended in the iZi Up.
- The cover is a safety feature. Never use the iZi Up without it.
- The cover of the iZi Up should be washed in accordance with the instructions.
- DO NOT use any aggressive cleaning products; these may harm the construction material of the iZi Up.
- DO NOT use the iZi Up at home. The iZi Up is a car safety product
- We recommend using BeSafe protection cover under your child safety seat to avoid cuts, marks or decolouring on the interior of the car and especially in cars with leather interior.

19

### Point of sale information

#### Notice:

1. This is a 'Universal' child restraint. It is approved to regulation No. 44.04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats.
2. A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is capable of accepting a 'Universal' child restraint for this age group.
3. This child restraint has been classified as 'Universal' under more stringent conditions than those which applied to earlier designs which do not carry this notice.
4. If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.
5. Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3-point-belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

**BeSafe**<sup>®</sup>

2007 - V10.0

for more information:  
N-3535 Kroederen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

**BeSafe**<sup>®</sup>  
**Istruzioni per l'uso**

IT



GROUP 2/3	WEIGHT 15-36	AGE 4-12y
--------------	-----------------	--------------

**iZi Up**  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

Complies with revised standard:

**ECE R44/04**

Tested and Approved

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

E4

04443713

## Information point de vente

### Communication importante

1. Ce siège-auto est 'universel'. Il satisfait aux réglementations 44.04 visant une utilisation générale en voiture et s'adapte à la plupart des sièges de voiture, mais pas à tous.
2. Ce siège-auto s'adaptera normalement dans votre voiture si le manuel du fabricant automobile indique qu'un siège-auto "universel" du groupe d'âge concerné peut être installé dans le véhicule.
3. Ce siège-auto a été classé dans la catégorie 'universelle' sur base de normes plus strictes que celles qui s'appliquent à des modèles précédents non visés par cette communication.
4. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant ou le vendeur de ce siège-auto.
5. Ce siège-auto ne peut être utilisé que dans les véhicules agréés équipés de ceintures à trois points, approuvées selon la norme UN/ECE n°16 ou d'autres normes équivalentes.

**BeSafe®**

2007 - V10.0

Pour plus d'informations:  
N-3535 Kroederen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

**BeSafe®**  
**Manual de uso**

ES



GROUP  
**2/3**

WEIGHT  
**15-36**

AGE  
**4-12y**

**iZi Up**  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

Cumple con la norma revisada:

**ECE R44/04**

Examinado y aprobado

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

E4

04443713

### Gracias por elegir BeSafe iZi Up

⚠ Es importante que lea este manual de uso ANTES de instalar su iZi Up. Una instalación incorrecta podría poner en peligro a su hijo.

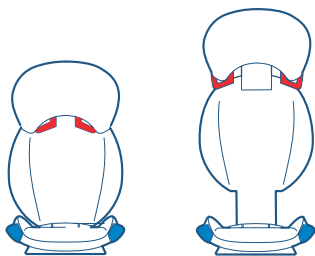
#### Seguridad y comodidad

Como usted y nosotros sabemos, la seguridad es lo primero cuando se trata de niños. Por este motivo, el iZi Up cumple con los más altos requisitos de seguridad.

Las guías del cinturón de los hombros y el respaldo se desplazarán hasta la altura y anchura correcta automática y simultáneamente al ajustar el reposacabezas.

El iZi Up puede colocarse en posición de dormir, mediante un simple movimiento. Gracias al sistema de guías del cinturón diseñado de forma óptima, se garantiza una total seguridad.

Para garantizar la seguridad, está prohibido moverlo verticalmente cuando el niño está sentado, salvo cuando el niño se levante y se vuelva a sentar.



22

⚠ - CONSERVEZ ce manuel d'utilisation dans le compartiment de rangement au dos de votre siège-auto.

- La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine.
- Ne laissez jamais votre enfant seul dans l'iZi Up.
- La housse contribue à la sécurité du siège-auto. N'utilisez pas l'iZi Up sans sa housse.
- La housse de l'iZi Up doit être nettoyée selon les recommandations de lavage.
- N'utilisez pas de détergents agressifs, qui pourraient endommager le matériau de l'iZi Up.
- N'utilisez pas l'iZi Up à la maison. L'iZi Up est un article de sécurité destiné à être utilisé en voiture.
- Nous recommandons de placer une housse de protection sur le siège où l'iZi Up est placé, en particulier dans les voitures dotées d'un intérieur cuir, de manière à ce que le siège-auto ne puisse pas y laisser de traces, de marques ou le décolorer.

99

## Recommandation importante

- Assurez-vous que la ceinture à trois points est correctement attachée, de manière à ce que votre enfant ou son siège-auto iZi Up ne puisse pas déplacer. Vérifiez régulièrement ce point.
- Ne placez JAMAIS de coussin, couverture ou autre objet sur le siège du véhicule destiné pour rehausser l'iZi Up. En cas d'accident, il se pourrait que l'iZi Up et les ceintures de sécurité n'offrent pas la protection adéquate à votre enfant.
- Il est déconseillé d'utiliser un siège-auto iZi Up sur un siège passager avec airbag frontal, à moins que ce dernier soit désactivé.
- Tous les passagers doivent porter une ceinture.
- Veillez à ce que tous les passagers connaissent la façon de détacher votre enfant en cas d'urgence.
- Veillez à ce que les bagages et autres objets soient correctement arrimés.
- L'iZi Up doit toujours être attaché, même lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Les bagages non arrimés peuvent provoquer des blessures aux enfants et aux adultes en cas d'accident.
- Veillez à ce que l'iZi Up ne soit pas entravé par un siège réglable ou pris dans une des portières du véhicule.

98

## Índice

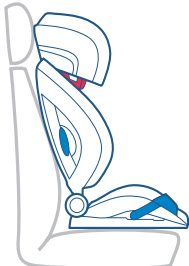
Información primordial	23
Preparando la instalación	26
Instalación en el coche	27
Posición de dormir	31
Quitar el iZi Up del coche	32
Quitar y volver a poner la funda	33
Después de un accidente	35
Garantía	36
Atención: posible uso incorrecto	37
Advertencias importantes	38
Información sobre el punto de venta	40

## Información primordial

- Instale el iZi Up únicamente con un cinturón de 3 puntos aprobado por la norma UN/ECE N° 16 o norma equivalente.
- Instálolo mirando hacia delante únicamente.

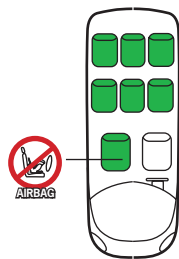
23

### Instalación mirando hacia delante:



Instálolo mirando hacia delante únicamente.

### Colocación en el coche:



Las posiciones admitidas en el coche, sólo con cinturón de 3 puntos, son las que se indican en verde. Se recomienda que se instale en los asientos traseros.

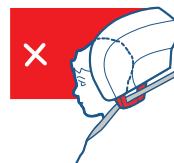
### Sillas de auto de segunda mano

BeSafe le aconseja que las sillas de niños no se compren o vendan de segunda mano. Se ha demostrado que muchas de las sillas vendidas a través de anuncios clasificados son peligrosas.

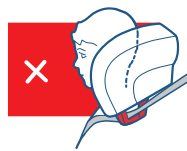
⚠ Se recomienda no utilizar el iZi Up en un asiento de pasajeros con el airbag frontal activado.

24

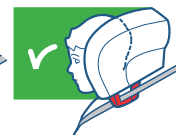
### Avertissement: utilisation incorrecte éventuelle



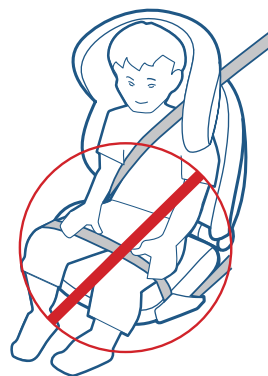
L'appuie-tête est trop haut



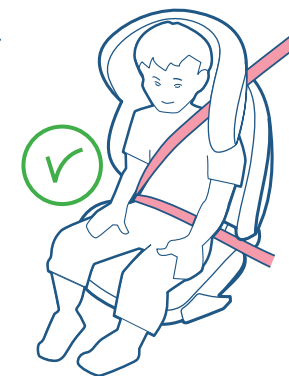
L'appuie-tête est trop bas



L'appuie-tête est à la bonne hauteur



Ceinture mal placée



Ceinture bien placée

97



## Garantie

La conception, la production et le test de tous les produits BeSafe font l'objet des plus grands soins. Tous les sièges-auto issus de la chaîne de production BeSafe sont régulièrement testés dans notre laboratoire. Ils sont également testés par des instituts de tests indépendants.

Si vous constatez, dans les 24 mois qui suivent l'achat, une défaillance de ce produit suite un défaut de matériel ou de production, à l'exception de la housse, veuillez le retourner dans à son point de vente d'origine.

La garantie est uniquement valable si le siège-auto est utilisé de manière appropriée et soigneuse. Veuillez contacter votre distributeur, qui décidera si le siège-auto doit être envoyé au producteur pour réparation. L'échange ou la reprise ne peuvent être exigés. La garantie ne pourra être prolongée après la réparation.

La garantie expire :

- Si vous ne pouvez fournir une preuve de paiement;
- Si le siège n'a pas été utilisé de manière appropriée et soigneuse;
- Si les défauts résultent d'une utilisation incorrecte, d'un abus ou d'une négligence de la part de l'utilisateur.

96

## Importante: cinturones

El Besafe iZi Up sólo puede utilizarse con un cinturón de 3 puntos, aprobado por la norma UN/ECE N° 16 o norma equivalente.



Cinturón de 3 puntos

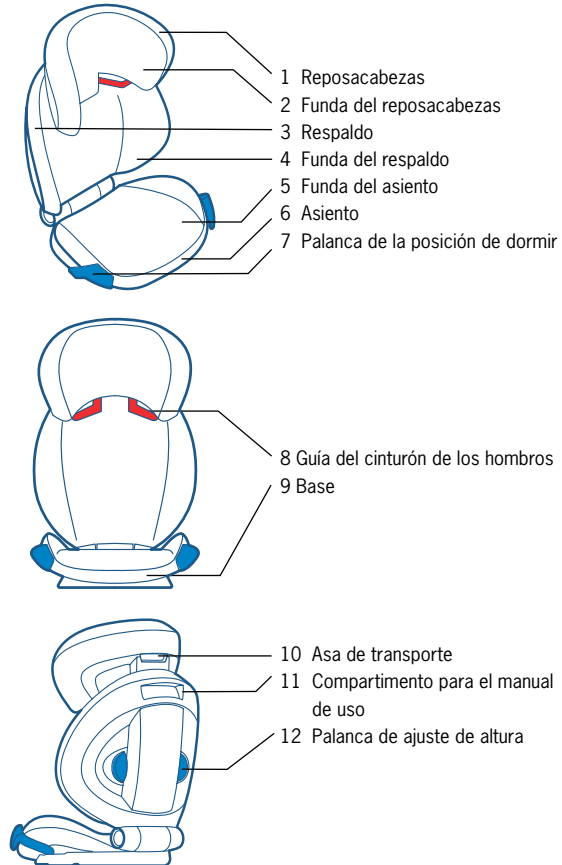


Cinturón de 2 puntos

25

## Preparando la instalación

### Partes importantes



26

### Remettre la housse

Remettez la housse en suivant les instructions ci-dessus dans l'ordre inverse.

### Recommandations de lavage

La housse de l'iZi Up doit être nettoyée selon les recommandations de lavage (figurant sur la face intérieure de la housse).



### Nettoyer l'iZi Up

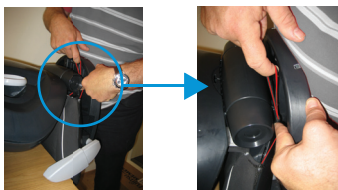
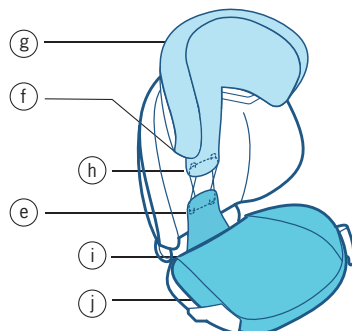
N'utilisez pas de détergents agressifs, sous peine d'endommager le matériau de l'iZi Up. Lavez-le à l'eau et au savon doux.

### Après un accident

Après un accident, l'iZi Up et les ceintures de sécurité doivent être remplacés. Même s'ils ne semblent pas avoir été endommagés, il se peut que l'iZi Up et les ceintures de sécurité n'offrent plus la protection adéquate à votre enfant en cas d'accident ultérieur.

95

- ② Retirer la housse d'appui-tête :
- Détachez les boucles élastiques des crochets de fixation (e & f).
  - Détachez les bords élastiques de la housse du bord (g) de l'appui-tête.



- ③ Retirer la housse d'assise:
- Placez le siège-auto en position couchée au bord d'une table (voir illustration).
  - Détachez les boucles élastiques des crochets de fixation (h & i).
  - Détachez les bords élastiques de la housse du bord (g) de l'assise.

94

## Instalación en el coche

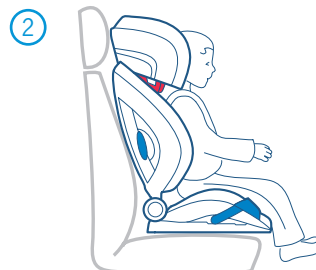
⚠ El Besafe iZi Up sólo puede utilizarse con un cinturón de 3 puntos, aprobado por la norma UN/ECE Nº 16 o norma equivalente.

⚠ Asegúrese de que el cinturón no está retorcido.

⚠ El cinturón del regazo debería estar sobre la cadera.



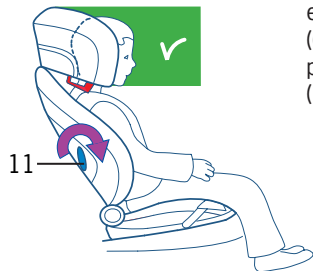
Coloque el iZi Up en el asiento del coche. Asegúrese de que el iZi Up descansa sobre el respaldo del asiento.



Deje que su hijo se coloque en el iZi Up.

27

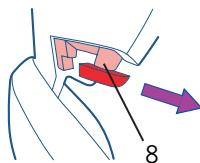
3



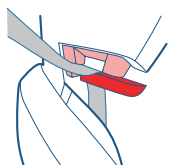
Ajuste el iZi Up hasta que esté en la altura correcta (6 posiciones), girando la palanca de ajuste de altura (11).

4

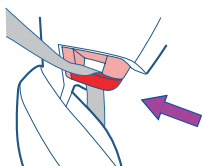
Coloque el cinturón en la guía del cinturón de los hombros (8).



Abra la guía del cinturón de los hombros (8) desplazando la parte baja hacia fuera.



Coloque el cinturón en la guía del cinturón de los hombros (8). Asegúrese de que el cinturón no está retorcido.



Cierre la guía del cinturón de los hombros (8).

28

## Retirer et remettre la housse

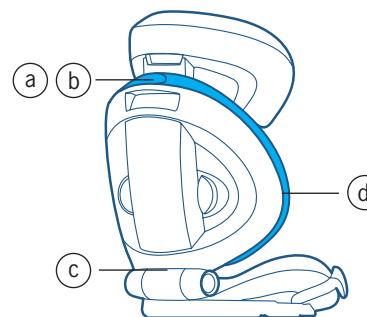
⚠ La housse fait partie des éléments de sécurité du siège-auto. N'utilisez jamais l'iZi Up sans housse.

### Retirer la housse

Soyez attentif lorsque vous retirez la housse, car vous devrez suivre la même procédure en sens inverse pour la remettre. La housse de l'iZi Up se compose de 3 parties séparées : la housse d'appui-tête, la housse de dossier et la housse d'assise.

1

- Retirer la housse de dossier de l'iZi Up :
- Détachez la bande Velcro (a) du dossier.
  - Détachez les boucles élastiques du crochet de fixation (b) et (c) du dossier.
  - Détachez les bords élastiques de la housse du bord (d) du dossier.



93

## Enlever l'iZi Up de la voiture

⚠ Même lorsqu'il n'est pas utilisé, l'iZi Up doit être fixé à l'aide d'une ceinture à trois points.

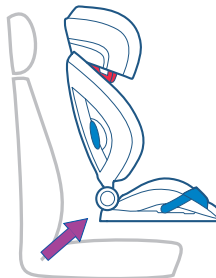
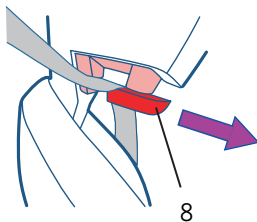
⚠ Veillez également à arrimer solidement les bagages et autres objets.

① Défaites la ceinture et ouvrez le guide-sangle diagonale (8).

② Enlevez la ceinture.

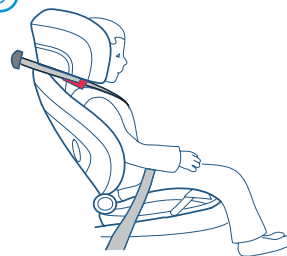
③ Refermez le guide-sangle diagonale (8).

④ Sortez l'iZi Up de la voiture.



92

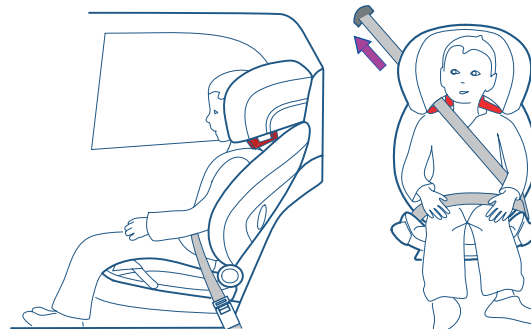
⑤



Asegúrese de que el cinturón siempre va desde el retractor directamente por encima del hombro. El cinturón de los hombros debería estar al nivel de los hombros de su hijo. El cinturón del regazo debería colocarse sobre la cadera.

⑥

Enganche el cinturón en la hebilla hasta que haga clic.

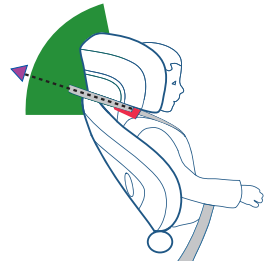


Tense el cinturón estirando de él hacia el retractor.

29

### Posición correcta del retractor

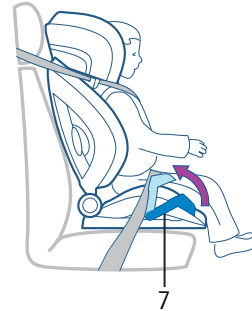
Asegúrese de que el cinturón está posicionado en la zona verde.



30

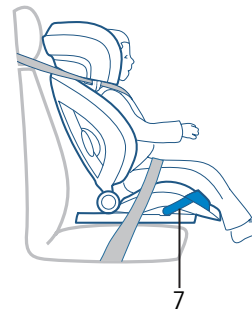
### Position couchée

a



L'iZi Up peut être placé en position couchée en actionnant la poignée de mise en position couchée vers le haut. Cette manipulation peut être effectuée par un adulte ou par l'enfant lui-même.

b



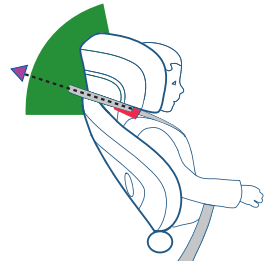
La poignée de mise en position couchée (7) se remet automatiquement en position neutre.

Lorsque votre enfant quitte son siège iZi Up, ce dernier se remet automatiquement en position levée.

91

### Position correcte du mécanisme dérouleur

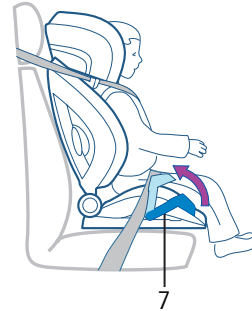
Veillez à ce que la ceinture se trouve dans la zone verte.



90

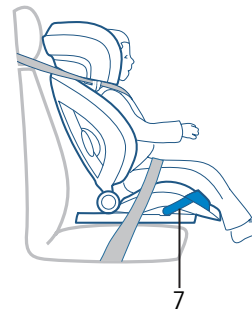
### Posición de dormir

a



El iZi Up se puede colocar en posición de dormir moviendo la palanca destinada a tal fin (7) hacia arriba. Lo puede hacer tanto el adulto como el mismo niño.

b



La palanca de posición de dormir (7) vuelve automáticamente a la posición neutral.

Cuando su hijo salga del iZi Up, el asiento volverá a colocarse automáticamente en posición vertical.

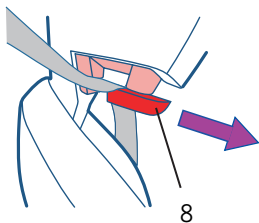
31

## Quitar el iZi Up del coche

⚠ El iZi Up, incluso vacío, debe sujetarse con el cinturón de 3 puntos.

⚠ Asegúrese de que el equipaje y demás objetos están bien sujetos.

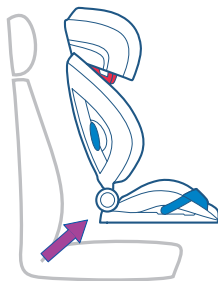
① Abra la hebilla del cinturón de 3 puntos y abra la guía del cinturón de los hombros (8).



② Quite el cinturón.

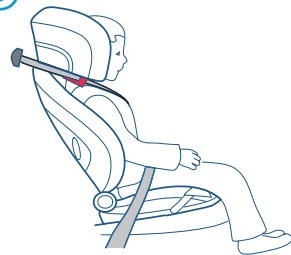
③ Cierre la guía del cinturón de los hombros (8).

④ Quite el iZi Up del coche.



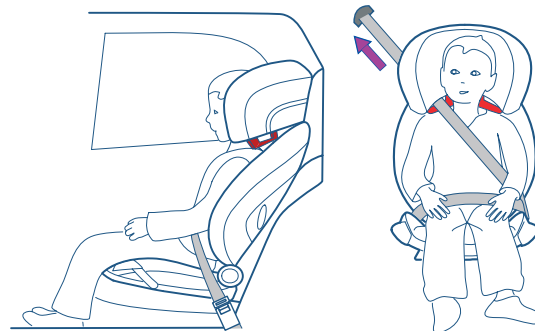
32

⑤



Veillez à ce que la ceinture sorte toujours bien droite du mécanisme dérouleur vers l'épaule. La sangle diagonale doit se trouver à hauteur d'épaule. La ceinture abdominale doit être passée au-dessus des hanches.

⑥ Attachez la ceinture de sécurité.



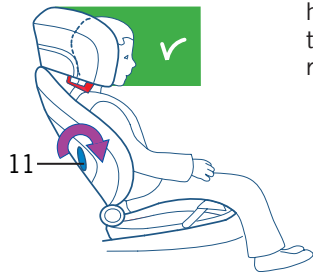
Tendez la ceinture en la tirant vers le mécanisme dérouleur.

89



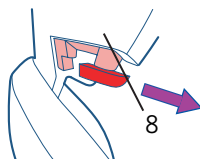
3

Réglez l'iZi Up à la bonne hauteur (6 positions) en tournant le bouton de réglage de la hauteur (11).

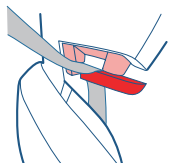


4

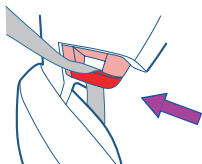
Insérez la ceinture de sécurité dans le guide-sangle diagonale (8).



Pour ouvrir le guide-sangle diagonale (8) faites glisser la partie inférieure vers l'extérieur.



Insérez la ceinture dans le guide-sangle diagonale (8). Assurez-vous que la ceinture ne soit pas tordue.



Refermez le guide-sangle diagonale (8).

88

## Quitar y volver a poner la funda

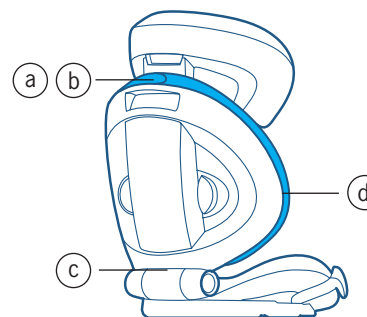
⚠ La funda es una característica de seguridad. No utilice nunca el iZi Up sin ella.

### Quitar la funda

Ponga atención al quitar la funda ya que al volver a ponerla tiene que seguir los pasos a la inversa. La tapicería del iZi Up consiste en 3 fundas diferentes: la del reposacabezas, la del respaldo y la del asiento.

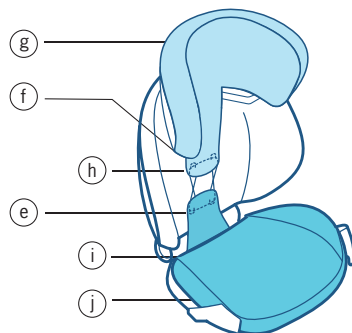
1 Quitar la funda del respaldo del iZi Up:

- Abra el Velcro (a) del respaldo.
- Desenganche los lazos elásticos del gancho de fijación (b) y (c) del respaldo.
- Quite los bordes elásticos de la funda de la montura (d) del respaldo.



33

- ② Quitar la funda del reposacabezas:
- Desenganche los lazos elásticos de los ganchos de fijación (e y f).
  - Quite los bordes elásticos de la funda de la montura (g) del reposacabezas.



- ③ Quitar la funda del asiento:
- Coloque el asiento en posición de dormir sobre el borde de la mesa (véase foto)
  - Desenganche los lazos elásticos de los ganchos de fijación (h e i).
  - Quite los bordes elásticos de la funda de la montura (j) del asiento.

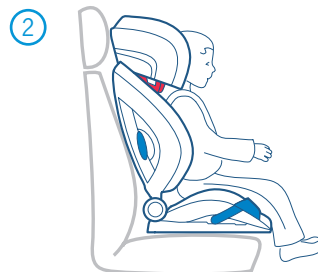
34

## Installation en voiture

- ⚠ BeSafe iZi Up ne peut être utilisé qu'avec une ceinture à trois points, approuvée selon la norme UN/ECE n°16 ou d'autres normes équivalentes.
- ⚠ Assurez-vous que la ceinture n'est pas tordue.
- ⚠ La sangle abdominale doit être placée au-dessus des hanches.



Placez l'iZi Up sur le siège de la voiture.  
Veillez à ce que l'iZi Up touche le dossier du siège de la voiture.

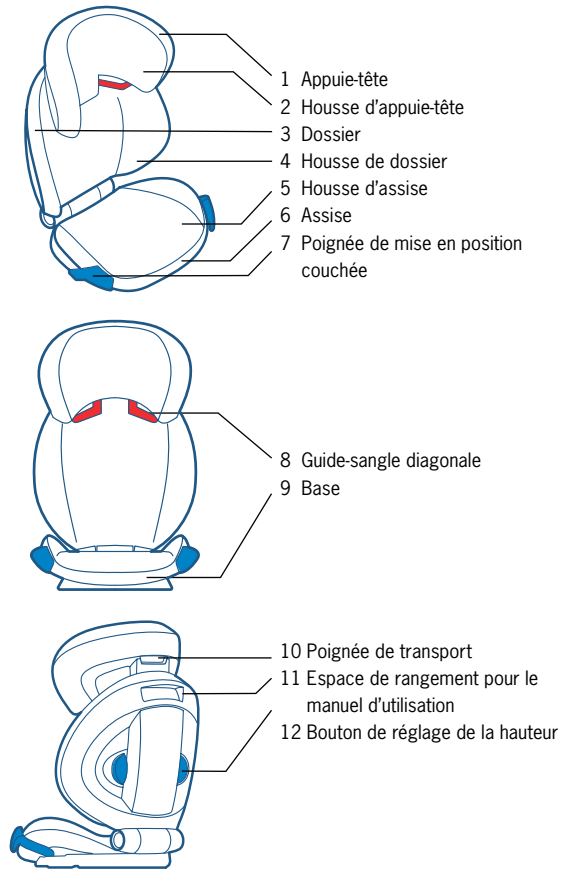


Asseyez votre enfant dans l'iZi Up.

87

## Préparation de l'Installation

### Éléments importants



86

### Volver a colocar la funda

Vuelva a colocar la funda, siguiendo las instrucciones anteriores a la inversa.

### Instrucciones de lavado

La funda del iZi Up debería lavarse de acuerdo con las instrucciones (en el interior de la funda).



### Limpiar el iZi Up

No utilice productos de limpieza agresivos, ya que pueden dañar el material de construcción del iZi Up. Límpielo a mano con agua y jabón suave.

### Después de un accidente

Tras un accidente, deberían sustituirse tanto el iZi Up como los cinturones del automóvil. Aunque pueda parecer que no se han dañado, si sufriese otro accidente, puede que el iZi Up y los cinturones de su automóvil no protejan a su hijo como deberían.

35

## Garantía

Todos los productos BeSafe se han diseñado, fabricado y probado cuidadosamente. Además, las sillas de auto que producimos se prueban periódicamente en nuestro laboratorio de ensayos y en institutos de ensayo independientes.

Si este producto resultase defectuoso en los 24 meses siguientes a la compra debido a los materiales o a defectos de fabricación (excepto las fundas), por favor, devuélvaselo al vendedor.

La garantía sólo es válida cuando use su silla de forma adecuada y con cuidado. Por favor, contacte con su distribuidor, quien decidirá si la silla se devuelve al fabricante para que la repare. No puede reclamarse la sustitución o devolución. La garantía no se extiende durante la reparación.

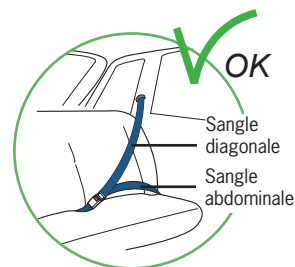
La garantía expira:

- Cuando no existe un recibo.
- Cuando los defectos han sido provocados por un mal e incorrecto uso.
- Cuando los defectos estén provocados por el abuso, uso incorrecto o negligencia.

36

## Important: les ceintures de sécurité.

Les sièges-auto BeSafe iZi Up ne peuvent être utilisés qu'avec une ceinture de sécurité à trois points, approuvée selon la norme UN/ECE n°16 ou d'autres normes équivalentes.



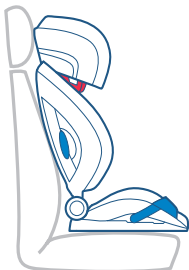
Ceci est une ceinture à trois points



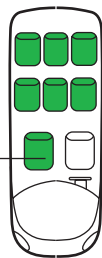
Ceci est une ceinture à deux points

85

**Installation face à la route: Installation en voiture:**



Seule l'installation face à la route est autorisée.



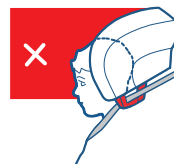
Le siège peut être installé uniquement aux places dotées d'une ceinture de sécurité à trois points. Ces places sont indiquées en vert. Il est recommandé d'installer le siège à l'arrière.

**Sièges-auto d'occasion**

BeSafe déconseille d'acheter ou de vendre un siège-auto d'occasion. De nombreux sièges-auto vendus par petite annonce locale peuvent porter atteinte à la sécurité de votre enfant.

⚠ Il est déconseillé d'utiliser un siège-auto sur un siège passager muni d'un airbag frontal, à moins que ce dernier n'ait été désactivé.

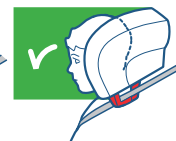
**Atención: posible uso incorrecto**



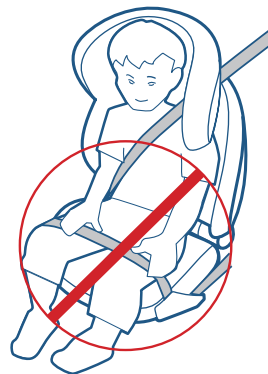
El reposacabezas está demasiado alto



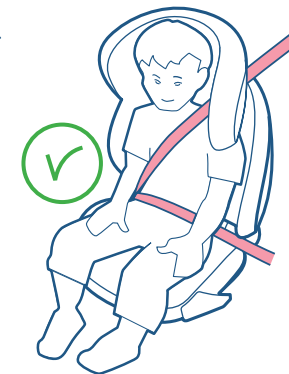
El reposacabezas está demasiado bajo



El reposacabezas está a la altura correcta



Instalación incorrecta del cinturón



Instalación correcta

## Advertencias importantes

- Asegúrese de que los cinturones de 3 puntos están fuertemente sujetos, para evitar cualquier descolocación del niño o del iZi Up. Compruébelo con frecuencia.
- NO utilice nada, como un cojín o un abrigo, para levantar el iZi Up del asiento de pasajeros. Tras un accidente, el iZi
- Up y los cinturones del automóvil no serán capaces de proteger a su hijo tan bien como debieran.
- Se recomienda no utilizar el iZi Up en un asiento de pasajeros con el airbag frontal activado.
- Todos los pasajeros deberían llevar el cinturón de seguridad.
- Asegúrese de que todos los pasajeros están informados sobre cómo liberar a su hijo en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el equipaje y demás objetos están bien sujetos.
- El iZi Up, incluso vacío, debe sujetarse.
- El equipaje que no esté bien sujeto puede ocasionar heridas graves en niños y adultos en caso de accidente.
- Asegúrese de que el iZi Up no queda atrapado por un asiento móvil o en una puerta del vehículo.

38

## Table des matières

Informations cruciales	83
Préparer l'installation	86
Installation dans la voiture	87
Position couchée	91
Enlever l'iZi Up de la voiture	92
Enlever et remettre la housse	93
Après un accident	95
Garantie	96
Avertissement : utilisation incorrecte éventuelle	97
Conseil important	98
Information point de vente	100

## Communication importante

- N'installez l'iZi Up qu'avec une ceinture de sécurité à 3 points satisfaisant à la norme UN/ECE n°16 ou à des normes équivalentes.
- Installez toujours le siège-auto face à la route.

83

### Merci d'avoir choisi BeSafe iZi Up

⚠ Il est important que vous consultiez ce manuel d'utilisation AVANT de procéder à l'installation de votre siège-auto iZi Up. Une installation incorrecte peut en effet mettre la vie de votre enfant en danger.

### Sécurité et facilité d'utilisation

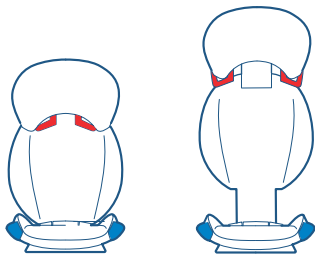
Comme chacun sait, la sécurité est prioritaire quand il s'agit de votre enfant. C'est pourquoi iZi Up répond aux normes de sécurité les plus strictes.

La hauteur et la largeur du guide-sangle diagonale et du dossier se règlent automatiquement et simultanément sur la position de l'appui-tête.

Une seule manipulation suffit pour mettre l'iZi Up en position couchée.

Le dispositif astucieux de support de la ceinture garantit une sécurité totale.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de soulever le siège-auto lorsque votre enfant y est assis.



82

- ⚠ - GUARDE este manual de uso en el compartimento destinado a tal fin en la parte posterior del asiento.
- La garantía expirará si se utilizan piezas o accesorios no originales.
  - Nunca deje a su hijo desatendido en el iZi Up.
  - La funda es una característica de seguridad, nunca use el iZi Up sin ella.
  - La funda del iZi Up debería lavarse de acuerdo con las instrucciones.
  - NO utilice productos de limpieza agresivos, ya que pueden dañar el material de construcción del iZi Up.
  - NO utilice el iZi Up en casa. Es un producto de seguridad destinado para el coche.
  - Le recomendamos utilizar la funda de protección BeSafe bajo la silla de seguridad de su hijo para evitar cortes, marcas o decoloraciones del interior del coche y especialmente de coches con la tapicería de cuero.

39

## Información sobre el punto de venta

### Aviso:

1. Este es un dispositivo de sujeción de niños "Universal". Está aprobado por la norma nº 44.04 y enmiendas, para uso general en vehículos y se adecuará a la mayoría, pero no a todos, los asientos de automóviles.
2. Es probable que se ajuste adecuadamente si el fabricante del vehículo afirma en el manual del vehículo que se puede alojar un dispositivo de sujeción de niños "Universal" para ese grupo de edad.
3. Este dispositivo de sujeción de niños ha logrado la clasificación de "Universal", sometándolo a condiciones más estrictas que las que se aplicaron a anteriores diseños que no llevan este aviso.
4. En caso de duda, consulte tanto al fabricante del dispositivo de sujeción de niños o al vendedor.
5. Sólo es adecuado si los vehículos llevan instalado un cinturón de 3 puntos, aprobado por la norma UN/ECE nº 16 o norma equivalente.

**BeSafe**<sup>®</sup>

2007 - V10.0

Para más información:  
N-3535 Krøderen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

## BeSafe<sup>®</sup>

### Manuel d'utilisation

FR



GROUP  
**2/3**

WEIGHT  
**15-36**

AGE  
**4-12y**

**iZi Up**  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

Conforme à la nouvelle norme:

**ECE R44/04**

Testé et approuvé

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

E4

04443713



## Verkoopinformatie

### Belangrijke mededeling:

1. Dit is een 'universeel' kinderzitje. Het is goedgekeurd volgens de 44.04-norm, voor algemeen gebruik in auto's en past in de meeste, maar niet in alle autostoelen.
2. U mag ervan uitgaan dat het kinderzitje in uw wagen past als de autofabrikant in de handleiding vermeldt dat in het voertuig een "universeel" kinderzitje voor de desbetreffende leeftijdsgroep bevestigd kan worden.
3. Dit kinderzitje wordt geclassificeerd als 'universeel' volgens strengere voorschriften dan diegene die toegepast werden op vroegere ontwerpen zonder deze mededeling.
4. Gelieve bij twijfel contact op te nemen met de fabrikant of de verkoper van het kinderzitje.
5. Dit kinderzitje mag alleen gebruikt worden als de goedgekeurde voertuigen uitgerust zijn met driepuntsgordels, goedgekeurd volgens de UN/ECE norm nr. 16 of andere, gelijkwaardige normen.

**BeSafe**<sup>®</sup>

2007 - V10.0

voor meer informatie:  
N-3535 Krøderen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

# BeSafe<sup>®</sup>

## Manual de utilização

(PT)



iZi Up  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

GROUP 2/3 WEIGHT 15-36 AGE 4-12y

Cumpra a norma revista

**ECE R44/04**

Testado e Aprovado

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

E4

04443713

### Obrigado por escolher BeSafe iZi Up

⚠ É importante que leia o manual de utilização ANTES de instalar a sua Izi Up. A instalação incorrecta pode provocar ferimentos no seu filho.

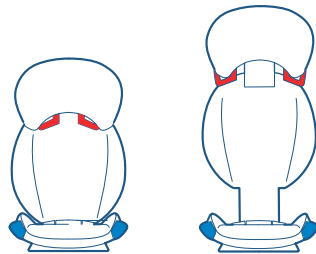
#### Segurança e conforto

Como todos sabemos, a segurança vem em primeiro lugar quando as crianças estão envolvidas. Por essa razão a iZi Up cumpre os mais elevados requisitos de segurança.

Os guias de cinto e o encosto de costas deslocam-se para a correcta altura e largura automaticamente e em simultâneo quando se ajusta o encosto de cabeça.

A iZi Up pode ser colocada na posição de dormir, apenas com um simples movimento. Devido ao perfeito desenho do sistema dos guias de cinto, a segurança total é garantida.

De forma a manter a segurança, ajustar a altura do encosto da cabeça enquanto a criança está sentada é completamente proibido, a menos que se levante da cadeira após este ajuste e volte a sentar-se.



42

⚠ - De garantie vervalt als niet-originele onderdelen of accessoires worden gebruikt.

- Laat uw kind nooit alleen in de iZi Up.

- De hoes draagt bij tot de veiligheid van het kinderzitje. Gebruik de iZi Up niet zonder.

- De hoes van de iZi Up moet gewassen worden volgens de wasvoorschriften.

- Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen. Die kunnen het weefsel van de iZi Up beschadigen.

- Gebruik de iZi Up niet binnenshuis. De iZi Up is een veiligheidsproduct voor de wagen.

- Wij raden aan om onder het kinderveiligheidszitje BeSafe beschermhoezen te gebruiken, vooral voor wagens met een lederen interieur, zodat het zitje het interieur van uw wagen niet beschadigt of doet verkleuren.

79

## Belangrijk advies

- Let erop dat de driepuntsgordel stevig vastgemaakt is, zodat uw kind of het iZi Up-zitje niet ongewenst van plaats kunnen veranderen. Kijk dit regelmatig na.
- Leg **NOOIT** een kussen, deken of ander voorwerp op de passagiersstoel om de iZi Up te verhogen. Tijdens een ongeval zullen de iZi Up en de autogordels uw kind niet de nodige bescherming bieden.
- Gebruik geen iZi Up-zitjes op een passagierszetel met frontale airbag, tenzij deze uitgeschakeld is.
- Alle passagiers moeten een gordel dragen.
- Zorg ervoor dat alle passagiers weten hoe uw kind losgemaakt moet worden in geval van nood.
- Let erop dat bagage en andere voorwerpen veilig vastzitten.
- Ook een niet-gebruikte iZi Up moet vastgemaakt worden.
- Niet-vastgemaakte bagage kan tijdens een ongeval letsels veroorzaken aan kinderen en volwassenen.
- Zorg ervoor dat de iZi Up niet gekneld raakt door een verstelbare stoel of door een van de portieren van het voertuig.
- **BEWAAR** deze gebruikershandleiding in het opbergvak op de achterkant van uw zitje.

78

## Índice

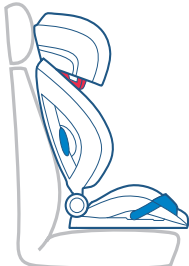
Informação vital	43
Preparação para instalação	46
Instalação no carro	47
Posição de dormir	51
Retirar a iZi Up do carro	52
Retirar e colocar o estofo	53
Em caso de acidente	55
Garantia	56
Aviso: Erros potenciais	57
Conselhos importantes	58
Pontos de informação de venda	60

## Informação vital

- Só instale a Izi Up com cinto de segurança com 3 pontos de fixação aprovado por UN/ECE regulamento No. 16 ou outros standards equivalentes.
- Instalação permitida apenas no sentido da marcha.

43

### Instalação no sentido da marcha:



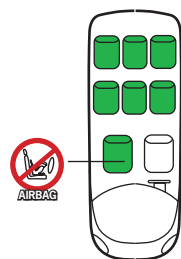
Instalação permitida apenas no sentido da marcha.

### Porta bebé em segunda mão

BeSafe alerta para o facto de que as cadeiras auto de criança não devem ser emprestadas ou compradas em segunda mão. Muitas cadeiras vendidas fora dos locais recomendados foram dadas como perigosas.

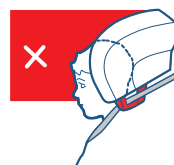
⚠ Recomenda-se que não use a Izi Up num assento com airbag frontal activado.

### Posicionamento no carro:



Posições permitidas no carro, apenas com cinto de segurança com 3 pontos de fixação, estão indicadas a verde. É aconselhada qualquer posição desde que nos bancos traseiros.

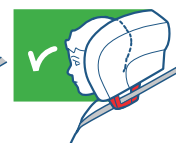
### Waarschuwing: mogelijk verkeerd gebruik



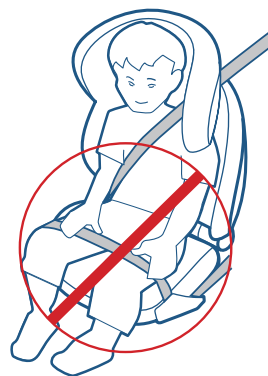
Hoofdsteun staat te hoog



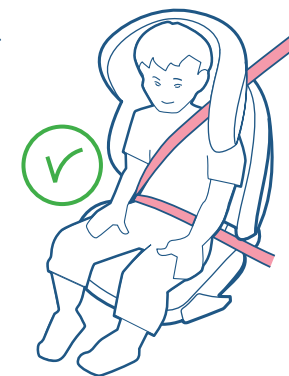
Hoofdsteun staat te laag



Hoofdsteun staat op de juiste hoogte



Onjuiste gordelinstallatie



Juiste gordelinstallatie

## Garantie

Alle BeSafe producten worden met de grootste zorg ontworpen, geproduceerd en getest. Alle BeSafe kinderzitjes uit de productielijn worden regelmatig getest in onze testlaboratoria. Bovendien worden ze getest door onafhankelijke testinstituten.

Als u binnen de 24 maanden na aankoop vaststelt dat dit product, uitgezonderd de hoezen, niet voldoet omwille van een materiaal- of productiefout, gelieve het terug te brengen naar het oorspronkelijke verkooppunt.

De garantie is enkel geldig als u uw zitje met zorg en op een geschikte manier gebruikt. Gelieve contact op te nemen met uw verdeler. Hij beslist of het zitje voor herstelling teruggestuurd wordt naar de producent. Vervanging of terugname kan niet geclaimd worden. De garantie wordt niet verlengd na herstel.

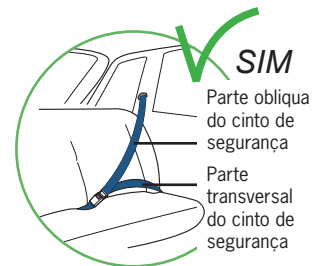
De garantie vervalt:

- als er geen ontvangstbewijs is;
- als defecten veroorzaakt worden door onzorgvuldig en onbehoorlijk gebruik;
- als defecten veroorzaakt worden door misbruik, verkeerd gebruik of onachtzaamheid.

76

## Importante : Cintos

⚠ A BeSafe Izi Up apenas pode ser usada com cinto de segurança com 3 pontos de fixação.



Este é um cinto de segurança com 3 pontos de fixação

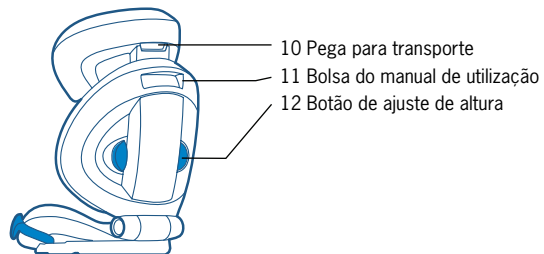
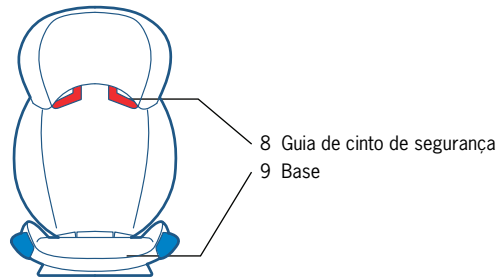
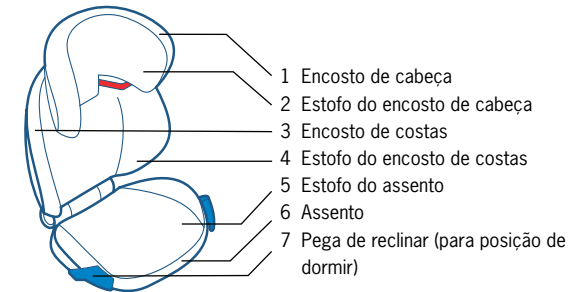


Este é um cinto de segurança com 2 pontos de fixação

45

## Preparação para instalação

### Partes cruciais



46

### De hoes opnieuw aanbrengen

Breng de hoes opnieuw aan door voorgaande instructies toe te passen in omgekeerde volgorde.

### Wasvoorschriften

De hoes van de iZi Up moet gewassen worden volgens de wasvoorschriften (op de binnenkant van de hoes).



### De iZi Up schoonmaken

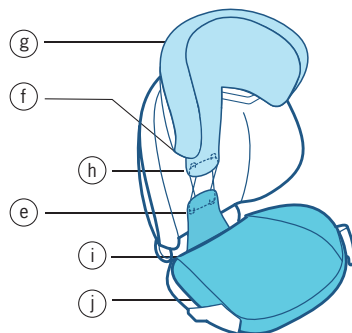
Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen. Die kunnen het weefsel van de iZi Up beschadigen. Was met de hand met water en milde zeep.

## Na een ongeval

Na een ongeval moeten de iZi Up en uw autogordels vervangen worden. Ook al zien ze er niet beschadigd uit, mogelijk kunnen de iZi Up en uw autogordels uw kind niet meer de nodige bescherming bieden bij een tweede ongeval.

75

- ② De hoofdsteunhoes losmaken:
- Maak de elastieken lusjes los van de bevestigingshaken (e & f).
  - Maak de elastieken randen van de hoes los van de omringende boord (g) op de hoofdsteun.

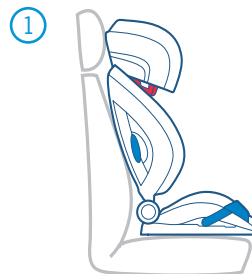


- ③ De zitkuiphoes losmaken:
- Plaats het zitje in slaappositie op de rand van een tafel (zie foto).
  - Maak de elastieken lusjes los van de bevestigingshaken (h & i).
  - Maak de elastieken randen van de hoes los van de omringende boord (g) op de zitkuip.

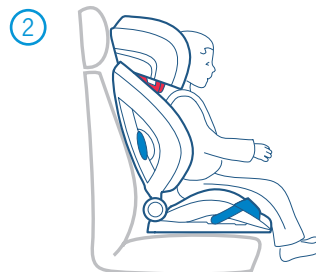
74

## Instalação no carro

- ⚠ A Besafe Izi Up só pode ser usada com cinto de segurança com 3 pontos de fixação aprovado por UN/ECE regulamento No. 16 ou outros standards equivalentes.
- ⚠ Confirme que o cinto não está torcido.
- ⚠ A parte transversal do cinto de segurança deve ser usada por cima da anca.



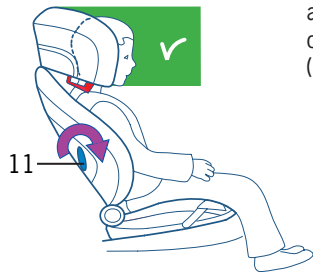
Coloque a iZi Up no assento do carro. Assegure-se de que a iZi Up toca o encosto do banco do carro.



A criança deve sentar-se na iZi Up.

47

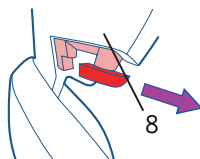
3



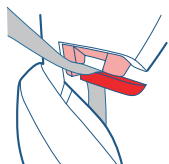
Ajuste a iZi Up à correcta altura (6 posições), rodando o botão de ajuste de altura (11).

4

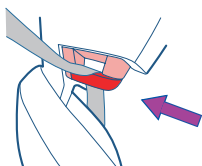
Coloque o cinto no guia de cinto de segurança (8).



Abra o guia de cinto de segurança (8) fazendo deslizar a parte de baixo para fora.



Coloque o cinto no guia de cinto de segurança (8). Certifique-se que o cinto não está torcido.



Feche o guia de cinto de segurança (8).

48

## De hoes losmaken en opnieuw aanbrengen

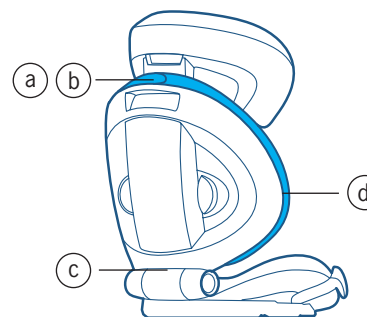
⚠ De hoes draagt bij tot de veiligheid van het kinderzitje. Gebruik de iZi Up niet zonder.

### De hoes losmaken

Let goed op wanneer u de hoes losmaakt, want het opnieuw aanbrengen gebeurt in de omgekeerde volgorde. De bekleding van de iZi Up bestaat uit 3 afzonderlijke hoezen: voor de hoofdsteun, de rugleuning en de zitkuip.

1

- De rugleuninghoezen van de iZi Up losmaken:
- Maak de velcrostrip (a) op de rugleuning los.
  - Maak de elastieken lusjes los van de bevestigingshaak (b) en (c) op de rugleuning.
  - Maak de elastieken randen van de hoes los van de omringende boord (d) op de rugleuning.



73



## De iZi Up uit de wagen verwijderen

⚠ Ook een niet-gebruikte iZi Up moet vastgemaakt worden met een driepuntsgordel.

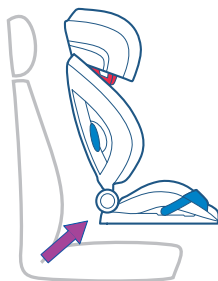
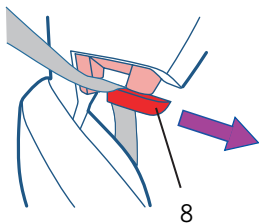
⚠ Let erop dat bagage en andere voorwerpen veilig vastzitten.

① Klik de driepuntsgordel los en open de schoudergordelgeleider (8).

② Verwijder de gordel.

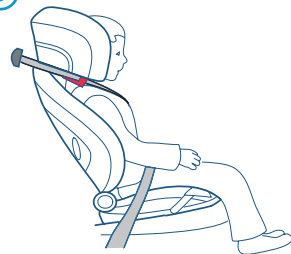
③ Sluit de schoudergordelgeleider (8).

④ Verwijder de iZi Up uit de wagen.



72

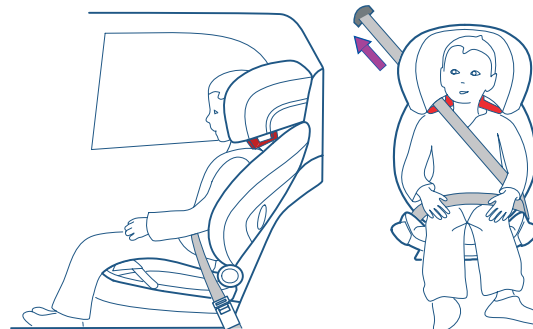
⑤



Certifique-se que o cinto corre sempre do enrolador de cinto de segurança sobre o ombro. A parte oblíqua do cinto deve estar nivelada pelo ombro da criança. A parte transversal do cinto de segurança deve estar posicionada sobre a anca.

⑥

Encaixe do dispositivo do cinto de segurança, click.

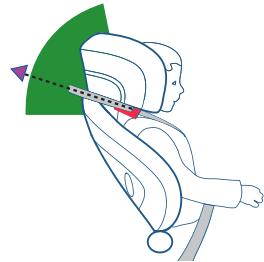


Remover a folga puxando o cinto no sentido do enrolador de cinto de segurança.

49

### Posição correcta do enrolador de cinto

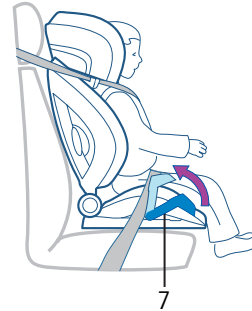
Certifique-se de que o cinto está posicionado na área a verde.



50

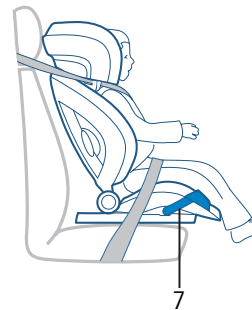
### Slaappositie

a



De iZi Up kan in slaappositie geplaatst worden door de slaappositiehendel naar boven te bewegen. Dat kan door een volwassene of door het kind zelf gedaan worden.

b



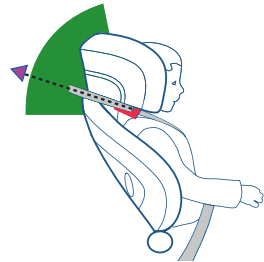
De slaappositiehendel (7) veert automatisch terug naar zijn neutrale stand.

Wanneer uw kind de iZi Up verlaat, keert het zitje automatisch terug naar de opwaartse stand.

71

### Correcte positie van het oprolsysteem

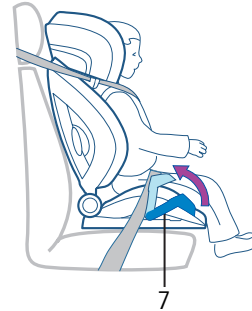
Let erop dat de gordel zich bevindt in de groene zone.



70

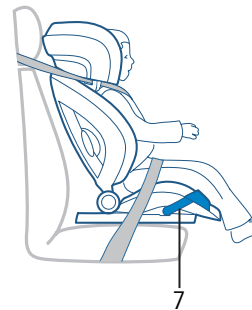
### Posição de dormir

a



A iZi Up pode ser colocada na posição de dormir puxando a pega de reclinar (7) para cima. Este movimento pode ser efectuado por um adulto ou pela própria criança.

b



A pega de reclinar (7) retorna à sua posição original de forma automática.

Quando a criança sai da iZi Up, a cadeira retoma automaticamente à sua posição inicial.

51

## Retirar a Izi Up do carro

⚠ Quando desocupada a Izi Up deve manter-se presa com o cinto de segurança de 3 pontos de fixação.

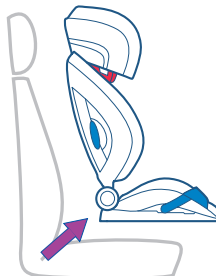
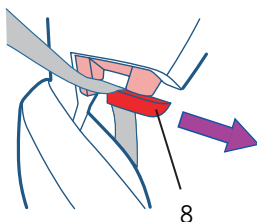
⚠ Certifique-se que a bagagem ou outros objectos estão devidamente seguros.

① Desencaixe os dispositivo do cinto de segurança de 3 pontos de fixação e abra o guia de cinto (8).

② Retire o cinto.

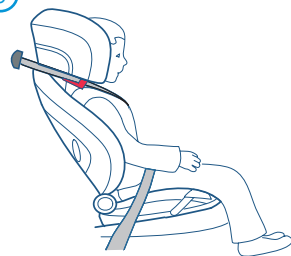
③ Feche o guia de cinto de segurança (8).

④ Retire a iZi Up do carro



52

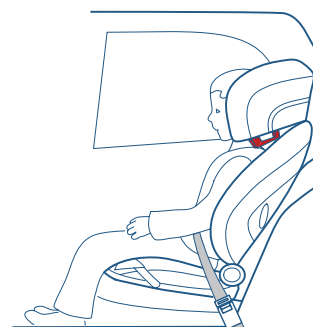
⑤



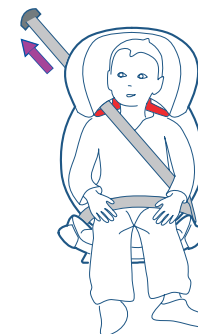
Let erop dat de gordel altijd recht uit het oprolmechanisme over de schouder loopt. De schoudergordel moet zich op schouderhoogte bevinden. De heupgordel moet over de heupen geplaatst worden.

⑥

Klik de gordel vast.



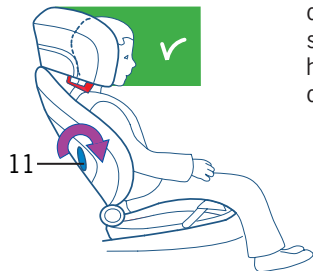
klik



Span de gordel aan door de gordel naar het oprolsysteem toe te trekken.

69

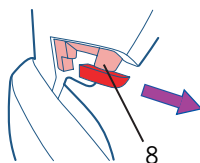
3



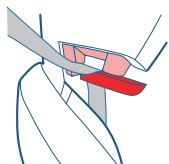
Verstel de iZi Up tot de juiste hoogte (6 standen) door aan de hoogteverstelknop te draaien (11).

4

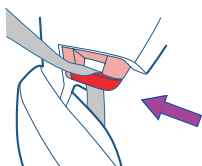
Plaats de gordel in de schoudergordelgeleider (8).



Open de schoudergordelgeleider (8) door het onderste stuk naar buiten te glijden.



Plaats de gordel in de schoudergordelgeleider (8). Let erop dat de gordel niet gedraaid is.



Sluit de schoudergordelgeleider (8).

68

## Retirar e colocar o estofa

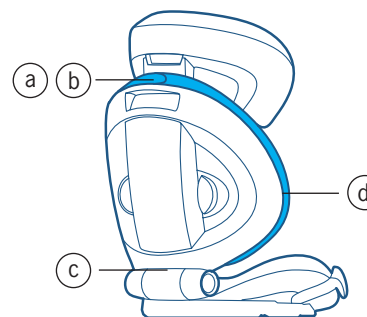
⚠ O estofa é um dos componentes para a segurança pelo que nunca pode usar a Izi Up sem este.

### Retirar o estofa

Preste atenção enquanto retira o estofa pois o colocar de novo efectua-se exactamente na ordem inversa. O acolchoado da iZi Up consiste em 3 partes separadas de estofa; o estofa do encosto de cabeça, o estofa do encosto de costas e o estofa do assento.

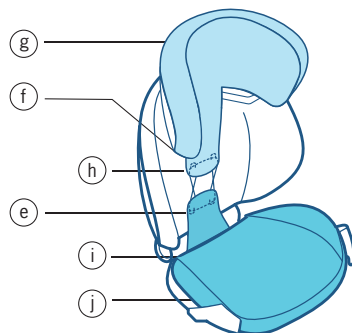
1 Retirar o estofa do encosto de costas da iZi Up:

- Abrir o velcro (a) no encosto de costas
- Destacar as argolas do elástico dos ganchos de fixação (b) e (c) no encosto de costas
- Destacar as extremidades do estofa com elástico da borda circundante (d) do encosto de costas



53

- ② Retirar o estofado do encosto de cabeça da iZi Up:
- Destacar as argolas do elástico dos ganchos de fixação (e & f)
  - Destacar as extremidades do estofado com elástico da borda circundante (g) do encosto de cabeça



- ③ Retirar o estofado do assento da iZi Up:
- Coloque a cadeira na posição de dormir na borda da mesa (ver foto)
  - Destacar as argolas do elástico dos ganchos de fixação (h & i)
  - Destacar as extremidades do estofado com elástico da borda circundante (j) do assento

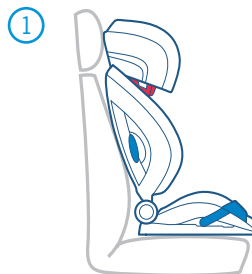
54

## Installatie in de wagen

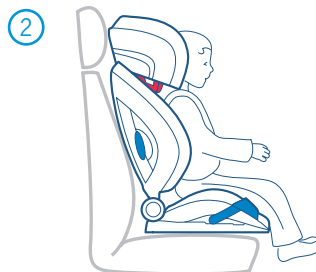
⚠ De BeSafe iZi Up kan enkel gebruikt worden met een driepuntsgordel, goedgekeurd volgens de UN/ECE-norm nr. 16 of andere gelijkwaardige normen.

⚠ Let erop dat de gordel niet gedraaid is.

⚠ De heupgordel moet gedragen worden over de heupen.



Plaats de iZi Up op de autostoel.  
Let erop dat de iZi Up de rugleuning van de autostoel raakt.

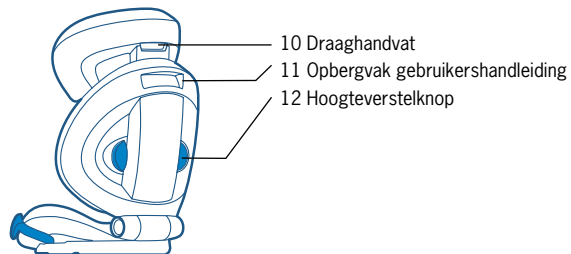
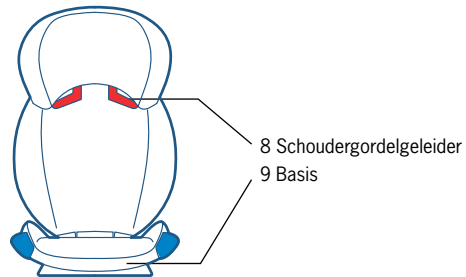
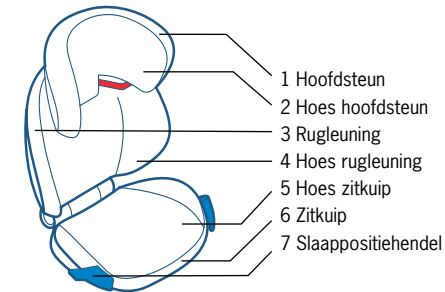


Laat uw kind plaatsnemen in de iZi Up.

67

## Vorbereiding installatie

### Belangrijkste onderdelen



66

### Colocar o estofo

Colocar o estofo, usando as instruções anteriores no sentido inverso.

### Instruções de lavagem

⚠ O estofo da Izi Up deve ser limpo tendo em consideração as instruções abaixo (estas constam no interior do estofo).



### Limpar a iZi Up

Não use qualquer produto de limpeza agressivo pois podem danificar o material de construção da iZi Up. Deve limpar-se apenas manualmente com água e sabão.

### Em caso de acidente

Em caso de acidente a iZi Up e os cintos de segurança do carro devem ser substituídos. Mesmo que à vista pareçam não ter sido danificados, pois em caso de novo acidente a iZi Up e o cinto de segurança do carro podem não estar capazes de proteger a criança devidamente.

55

## Garantia

Todos os produtos BeSafe são cuidadosamente desenhados, produzidos e testados. Todas as cadeiras auto BeSafe são testadas periodicamente fora da produção no nosso laboratório de testes. Além disso são testados por institutos independentes.

Se este produto apresentar algum problema, nos 24 meses após a data de compra, em termos do material que o compõe ou por falha na montagem, excepto nos estofos, por favor devolve-lo no local onde foi adquirido.

A garantia é apenas válida quando a cadeira for usada de forma apropriada e com cuidado. Por favor contacte o nosso distribuidor, pois ele decidirá se a cadeira terá que ser devolvida à linha de montagem para reparação. A substituição ou reparação do produto não pode ser de novo sujeita a nova reclamação. A garantia não é extensível após reparação.

A garantia caduca:

- Quando não existir prova de compra.
- Quando o/s problema/s forem causados por uso indevido ou errado.
- Quando o/s problema/s forem causados por uso impróprio, errado ou negligência.

56

## Belangrijk: gordels

De BeSafe iZi Up-zitjes kunnen enkel gebruikt worden met een driepuntsgordel, goedgekeurd volgens de UN/ECE norm nr. 16 of andere, gelijkwaardige normen.



Dit is een driepuntsgordel.

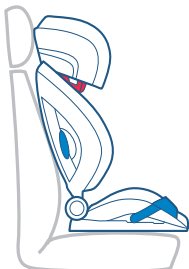


Dit is een tweepuntsgordel.

65

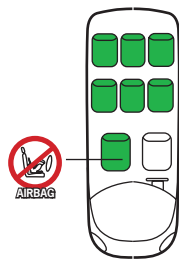


### Voorwaarts gerichte installatie:



Enkel een voorwaarts gerichte installatie is toegelaten.

### Plaatsing in de wagen



Bij voorkeur wordt het zitje op een passagierszetel achteraan geplaatst.

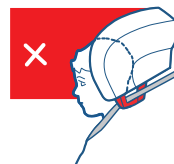
### Tweedehandszitjes

Koop of verkoop uw kinderzitjes niet tweedehands. Er werd vastgesteld dat veel zitjes die via plaatselijke advertenties verkocht worden, de veiligheid van uw kind in gevaar brengen.

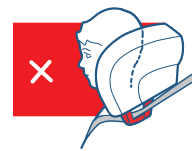
⚠ Gebruik geen iZi Up-zitjes op een passagierszetel met frontale airbag, tenzij deze uitgeschakeld is.

64

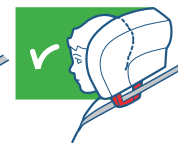
### Aviso: Erros potenciais



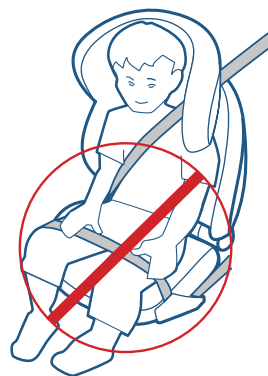
O encosto de cabeça está demasiado alto



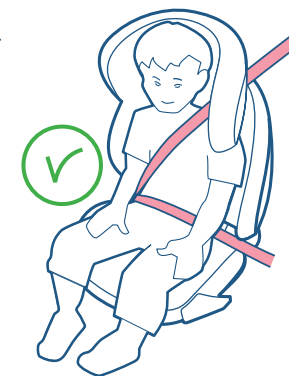
O encosto de cabeça está demasiado baixo



O encosto de cabeça está na posição correcta



Instalação incorrecta do cinto de segurança



Instalação correcta do cinto de segurança

57

## Conselhos importantes

- ⚠ - Certifique-se que o cinto de segurança com 3 pontos de fixação está apertado firmemente, de maneira a prevenir qualquer deslocação da criança ou da iZi Up. Verifique frequentemente.
- NÃO USE nada, como por exemplo uma almofada ou cobertura para elevar a iZi Up do assento do carro. Em caso de acidente a iZi Up e o cinto de segurança não estarão aptos a proteger a criança tão correctamente como deveriam.
- Recomenda-se que não coloque a iZi Up num assento onde esteja activado um airbag frontal.
- Todos os passageiros devem colocar o cinto de segurança.
- Certifique-se que todos os passageiros estão informados sobre como libertar a criança em caso de emergência.
- Certifique-se que a bagagem e outros objectos estão devidamente seguros.
- Uma iZi Up desocupada deve manter-se presa com o cinto de segurança.
- Bagagem não segura de forma devida pode causar ferimentos graves na criança e nos adultos em caso de acidente.
- Certifique-se que a iZi Up não está encurralada entre assentos móveis ou na porta do veículo.

58

## Inhoudstafel

Zeer belangrijke mededeling	63
Vorbereiding installatie	66
Installatie in de wagen	67
Slaappositie	71
De iZi uit de wagen verwijderen	72
De hoes losmaken en opnieuw aanbrengen	73
Na een ongeval	75
Garantie	76
Waarschuwing: mogelijk verkeerd gebruik	77
Belangrijk advies	78
Verkoopinformatie	80

## Zeer belangrijke mededeling

- ⚠ - Installeer enkel iZi Up-zitjes met driepuntsgordel, die voldoen aan de UN/ECE-norm nr. 16 of andere, gelijkwaardige normen.
- Installeer het zitje enkel voorwaarts gericht.

63

### Hartelijk dank dat u voor BeSafe iZi Up gekozen hebt

⚠ Het is belangrijk dat u deze gebruikershandleiding doorneemt ALVORENS uw iZi Up-zitje te installeren. Een foutieve installatie kan het leven van uw kind in gevaar brengen.

### Veiligheid en gebruiksgemak

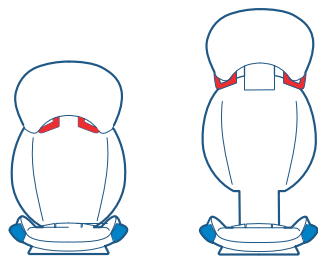
Zoals iedereen weet, komt veiligheid op de eerste plaats als het om uw kind gaat. Daarom voldoet de iZi Up aan de strengste veiligheidsnormen.

De schoudergordelgeleiders en rugleuning worden automatisch en gelijktijdig tot op de juiste hoogte en breedte versteld als de hoofdsteun wordt bijgesteld.

De iZi Up kan met één enkele beweging in slaappositie geplaatst worden.

Het optimaal ontworpen gordelhoudersysteem garandeert volledige veiligheid.

Om veiligheidsredenen is het verboden het zitje opwaarts te bewegen als uw kind neerzit. Het moet terug opstaan en gaan zitten.



62

- ⚠ - Mantenha este manual de utilização no seu local de armazenamento na parte traseira da cadeira
- A garantia caduca se componentes ou acessórios não originais forem usados.
  - Nunca deixe a criança sem vigilância na iZi Up.
  - O estofa é um dos componentes para a segurança. Nunca use a iZi Up sem este.
  - O estofa da iZi Up deve ser lavado de acordo com as instruções.
  - NÃO USE qualquer produto de limpeza agressivo pois podem danificar o material de construção da iZi Up.
  - NÃO USE a iZi Up em casa. A iZi Up é um produto de segurança para o carro.
  - Recomendamos o uso do estofa de protecção BeSafe debaixo da cadeira auto da criança para evitar cortes, marcas ou descoloração no interior do carro especialmente nos carros com interior em pele.

59

## Pontos de informação de venda

### Observação:

1. Este produto é um sistema de retenção de crianças 'Universal'. Está aprovado pelo regulamento No. 44.04 e suas revisões, para uso geral em veículos e destina-se à maioria dos modelos de carros.
2. A correcta fixação deverá ser conforme o manual do produtor do veículo, onde se verifica se o modelo está apto para que seja colocado um sistema 'Universal' de retenção de crianças para este grupo de idades.
3. Este sistema de retenção foi classificado como 'Universal' sobre mais rigorosas condições que aquelas que foram aplicadas anteriormente e que não constam desta observação.
4. Em caso de dúvida, consulte também o produtor do sistema de retenção ou o distribuidor.
5. Só aplicável se os veículos aprovados estiverem equipados com cinto de segurança com 3 pontos de fixação, segundo a regulamentação UN/ECE No. 16 ou standards equivalentes.

**BeSafe**<sup>®</sup>

2007 - V10.0

Para mais informações:  
N-3535 Kroederen, Norway  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

# BeSafe<sup>®</sup>

## Gebbruikershandleiding

(NL)



iZi Up  
[www.besafe.eu](http://www.besafe.eu)

GROUP 2/3 WEIGHT 15-36 AGE 4-12y

Voldoet aan de herziene norm:

**ECE R44/04**

Getest en goedgekeurd

ECE R44/04  
universal 15-36 kg

(E4)

04443713